



# KURIER WILEŃSKI

SOBOTA  
— PONIEDZIAŁEK  
15 — 17  
LISTOPADA  
2003 r.

WYDANIE  
MAGAZYNOWE

DZIENNIK POLSKI NA LITWIE. UKAZUJE SIĘ OD 1 LIPCA 1953 ROKU

Nr 221 (14768)

Cena 1,50 Lt (w tym 5% PVM)

Ćwierćwiecze „Pierwiosnków” — zapowiedzią na dalsze co najmniej tyleż lat

## Wiosenny występ jesienią

Wczesną wiosną zakwitają pierwiosniki. I jakże szybko przekwitają. Natomiast „Pierwiosniki”, które zakwitły w marcu 1978 roku, żyją do dziś i cieszą ludzi swoim pięknem i młodością.

„Pierwiosniki” powstały w ówczesnej Wileńskiej Szkole Średniej nr 26 w okresie, gdy w polskich szkołach zespoły można było policzyć na palcach. Jedynie w ówczesnej „dziewiętnastce” dzieci śpiewały i tańczyły po polsku w „Wilence” oraz w szkole nr 29 działała „Świtezianka”.

Wszystkie te szkoły zgodnie z dzisiejszym trendem otrzymały swych patronów — im. J. I. Kraszewskiego, im. Wł. Syrokomli, im. Sz. Konarskiego. We wszystkich działają zespoły, przynosząc polskiemu środowisku wiele radości.

### Byli tu dzisiejsi tatusiowie i mamusie

„Pierwiosniki” obchodzą w tych dniach swe ćwierćwiecze. Piękny to jubileusz. W sobotę 80-osobowy zespół w Domu Kultury Polskiej prezentuje swój dorobek publiczności wileńskiej oraz gościom z Polski.

Pierwsi zespolacy dziś są już tatusiami i mamusiami, niektórzy posyłając swe pociechy do tej samej szkoły, zachęcając i szczerze popierając ich uczestnictwo w zespole.



Zespół „Pierwiosniki” z racji na jubileusz został bohaterem Kalendarza „Kuriera Wileńskiego” na rok 2004

Fot. Marian Paluszkiewicz

A Irena Kogarko, aktualny choreograf, najpierw tańczyła, później śpiewała w „Pierwioskach”. Kierownik kapeli Stanisław Naruszkiewicz jest z zespołem od pierwszego

dnia jego istnienia. Od początku z zespołem kroczy Zofia Moroz, obecna wicedyrektor szkoły, w tamtych czasach organizator pracy pozaklasowej.

— Pani Zofio, jakie były początki pracy? — pytamy panią Moroz podczas próby generalnej przed tak ważnym występem.

(Dokończenie na str. 8)

Ekspertom od oświaty pod rozwagę

## Zanim ministrowie podpiszą umowę...

„Błahę” trzy słowa — „na korzyść absolwentów”. W piątek na ten temat zabrzmiało nie tylko na łamach „Kuriera” („Prokuratura bada protokół”), ale też „Rzeczpospolitej” („Trzy decydujące słowa”). Kolejna nauczka dla społeczeństwa — kurtuazja polityków nie zawsze idzie w parze z przychylnymi decyzjami dla tegoż społeczeństwa.

Przypomnijmy — Litwa od ponad roku nie chce uznać dyplomów 34 absolwentów prawa Uniwersyte-

tu Białostockiego. Sprawa oparła się o sąd. W Białymstoku odbyło się spotkanie wiceministrów resortów edukacji Litwy i Polski, na którym uzgodniono, że problem da się rozwiązać bez sądów, a „litewska delegacja deklaruje polubowne rozstrzygnięcie problemu dyplomów wydanych w Uniwersytecie w Białymstoku na korzyść absolwentów”.

Protokół podpisał wiceminister Rimantas Vaitkus. Po powrocie do Wilna, zamiast, jak obiecał, rzecz załatwić polubownie, złożył litew-

skie tłumaczenie dokumentu w sądzie, w którym reprezentował stronę pozwaną, czyli ministerstwo. W tekście przekładu, pod którym znana w Wilnie tłumaczka Zinaida Mažeikaitė umieściła rutynową formułkę o odpowiedzialności prawnej za wierność tłumaczenia, zabrało słów „na korzyść absolwentów”.

Absolwenci proces przegrali, ale zwrócili się do prokuratury w sprawie tych „błahych” trzech słów — „Na korzyść absolwentów”.

Tadeusz Szulc, polski wicemini-

ster edukacji dla „Rzeczpospolitej” powiedział, że o usunięciu tych trzech słów dowiaduje się po raz pierwszy — „Razem z panią minister jesteśmy zbulwersowani postawą strony litewskiej(...) Litwini obiecali nam, że sprawa zostanie załatwiona w tym duchu, i nigdy się z tej obietnicy nie wycofali.”

Echa skandalu wróciły bumerangiem na Litwę poprzez litewską agencję BNS. Co na to minister Monkevičius i prokuratura?

(Dokończenie na str. 7)

„Kurier Wileński”  
można nabyć  
w sklepach

MINIMA  
MEDIA

MAXIMA  
SAULUTĖ

W NUMERZE

Spółceństwo — 5

Wileńskie akcenty  
w Warszawie

Już po raz 14 Społeczny Komitet Opieki nad Starymi Powązkami im. Jerzego Waldorffa jednocześnie z kwestą na rzecz odnowy Powązek zorganizował kwestę na odnowę Starej Rossy.

Życie Wileńszczyzny — 6

Tam, gdzie trwa  
renowacja

Od wczoraj w Wilnie wizytę roboczą rozpoczęli senatorowie RP Witold Gładkowski i Jolanta Popiołek. Celem ich przyjazdu jest spenetrowanie przebiegu remontu i renowacji w szkołach Wilna i Wileńszczyzny, na które Senat RP wydzielił w tym roku pieniądze.

W wirze uczuć — 10

Między dwoma ogniami

Sąsiedzi podziwiali miłość młodego Olka do starszej od siebie o 10 lat kobiety, którą za żadne skarby świata ów przystojniś nie chciał stracić. Jego miłość — Joanna — była po rozwodzie.

Gospodarka — 12

Zamki z klasą

Na litewskim rynku pierwsze zamki ASSA pojawiły się w roku 1995 i zostały sprowadzone przez spółkę „Almadis”.

Sentencja

Ludzie wiedzą, co im jest istotnie potrzebne dopiero wtedy, gdy nie mają niczego.

KAROL BUNSC

Szanowni Państwo! Nabywając towar w salonach „Ardeny” na sumę ponad 100 Lt macie możliwość spotkać Nowy 2004 Rok w „Forum Palace” w Wilnie (zaproszenie dla czterech osób). Czek zakupu towaru, wycinek reklamowy z „Kuriera Wileńskiego” oraz wypełniony kupon otrzymany od sprzedawcy należy wrzucić do skrytki, umieszczonej w salonach „Ardeny”.

Zapraszamy 20 grudnia o godz. 13 (ul. Vytenio 20) do wzięcia udziału w losowaniu. Noc Sylwestrowa — noc pełna cudów, noc spełnienia marzeń...

Vilnius, Vytenio g. 20, tel. 216 12 36, 233 08 82, 216 07 17, 213 55 10, 241 78 70, faks: 216 10 36, e-mail: office@ardena.lt, http://www.ardena.lt

# ARDENA

Nowy Rok w „Forum Palace”

Kaunas, Savanorių pr. 288, tel./faks: 31 21 44. Klaipėda, Minijos g. 62, tel. 38 11 11, tel./faks: 38 31 91. Šiauliai, Žemaitės g. 32, tel. 52 38 81, tel./faks: 52 38 80



9 771 392 0400 11



Sejmowa komisja śledcza od dwóch tygodni bada aferę „Paksasgate”

## Cerberzy sumienności Urzędu Prezydenta

Sejmowa komisja śledcza, badająca sprawę o ewentualnych powiązaniach ekipy prezydenta z mafią oraz służbami specjalnymi Rosji, jeszcze nie wyciągnęła nawet pośrednich wniosków, a już coraz więcej osób i organizacji domaga się dymisji prezydenta Rolandasa Paksasa. Na sobotę, 15 listopada, zapowiadany był wiec protestu przed Urzędem Prezydenta. Manifestanci mieli się domagać ustąpienia Paksasa. Okazało się jednak, że organizatorzy nie zdążyli na czas złożyć prośby w samorządzie o zezwolenie na organizowanie wiecu. Imprezę przeniesiono na 22 listopada.

Jako pierwsi publicznie zażądali dymisji Rolandasa Paksasa konserwatyści. Na swoim nadzwyczajnym zjeździe 8 listopada delegacja Partii Konserwatystów przyjęła postanowienie, w którym konstatawali, że Paksas nie ma moralnego prawa pozostawać na stanowisku prezydenta, po tym jak służby specjalne ujawniły w swoim raporcie, że ekipa prezydenta, jego najbliżsi doradcy, współpracują z osobami podejrzanymi o przestępcze powiązania z mafią rosyjską oraz służbami specjalnymi Rosji. Na żądanie konserwatystów Paksas odpowiedział stanowczo „NIE”. Podśmiewał się też, że gdyby konserwatyści mogli, to po 10 razy dziennie dymisjonowałoby go za to, że w swoim czasie wycofał się z podpisania umowy z „Williams” o sprzedaży rafinerii w Możejkach oraz podał się do dymisji z urzędu szefa gabinetu ministrów prawicowego rządu konserwatystów. Po-



W następnym tygodniu do sejmowej komisji być może trafią materiały z przesłuchania samego prezydenta  
Fot. ELTA

tem musiał też opuścić szeregi Partii Konserwatystów.

Na początku, kiedy to 30 października skandal wokół Urzędu Prezydenta zaledwie iskrzył się, jak i potem, tydzień później, kiedy afery głośno nazwana „Paksasgate” rozgorzała się na dobre, gdy 1 listopada dziennik „Respublika” w specjalnym wydaniu ujawnił jeszcze wtedy tajny raport litewskiej bezpieki, Paksas był stanowczy, negocjował stawiane mu i jego otoczeniu zarzuty oraz zapowiadał kontryfensywę. W dwóch swoich przemówieniach do narodu całą sprawę nie nazywał inaczej jak „spiski” przeciwko niemu „tych, którzy przegrali mu w ostatnich wyborach prezydenckich”. Jednak w miarę wyjścia na jaw, w trakcie prowadzonych przez sejmową komisję śledczą przesłuchań publicznych zamieszanych w skandal urzędników, nowych faktów potwierdzających wcześniejsze sugestie, że otoczenie prezydenta zachowywało się co najmniej — jak konstatał przewodniczący ko-

misji poseł Aloyzas Sakalas — „jak sowieckie aparatczyki”, pozycja Paksasa stawała się bardziej ugoda. Aż do tego stopnia, że w środę prezydent zaprosił gabinet ministrów z jego szefem premierem Algirdasem Brazauskasem, żeby otrzymać od rządu swoiste „wotum zaufania” oraz przekonsultować z rządem skład nowej ekipy doradców prezydenta.

Przypomnijmy, że również kilku podstawowych doradców Paksasa złożyło rezygnację. Do dymisji podali się między innymi wierna towarzyska Paksasa od początku jego kariery politycznej Dalia Kutraitė-Gedraitienė oraz rzecznik prasowy prezydenta Rosvaldas Gorbačiovas, który pod koniec lat 90. był też rzecznikiem rządu premiera Paksasa. Gorbačiovas wprawdzie zapowiedział, że nie zamierza pozostać w formowanej na nowo ekipie prezydenta. Z prezydentem nie będzie również pracował były jego doradca do spraw zagranicznych Alvydas Medalinskas, który po złożeniu w czwartek dymisji zapowiedział, że bierze polityczny „time out” przynajmniej do wyborów do Parlamentu Europejskiego, planowanych na czerwiec przyszłego roku.

Z kolei ci, którzy początkowo domagali się od prezydenta stanowczych kroków w reformowaniu swego gabinetu doradców — przede wszystkim socjalliberałowie z Artūrasem Paulauskasem na czele oraz liberałowie i centryści Artūrasa Zuokas i konserwatyści Andriusa Kubilius — po dymisjach urzędników Urzędu Prezydenta zmienili zdanie i oskarżają Paksasa o destrukcyjność wobec pracy komisji śledczej, bowiem doradcy prezydenta po dymisji, jako osoby prywatne, nie będą już musiały składać zeznań przed komisją. Przeciwnicy Paksasa dopatrują się w dymisjach próbę Urzędu Prezydenta wyeliminowania z dochodzenia parlamentarnego źródła weryfikującego informacje zawarte w raporcie służb specjalnych. Doradcy prezydenta niewątpliwie byłiby takim źródłem.

Przesłuchania publiczne niektórych urzędników dają już bowiem powody komisji śledczej do konstataowania faktu, że pracownicy Urzędu Prezydenta próbowali wpływać na instytucje w kwestii organizowanych przetargów oraz konkursów na stanowiska. Szczególnie aktywny w tym był doradca do spraw bezpieczeństwa narodowego Remigijus Ačas, bezpośred-

nie albo za pośrednictwem nadmiernie aktywnej w kontaktach z urzędnikami Renaty Smailytė. Urzędy państwowe skłaniano również do przeniesienia kont bankowych do „Ūkio bankas”, który, jak się podejrzewa, był jednym z podstawowych sponsorów prezydenckiej kampanii wyborczej Rolandasa Paksasa. Podczas przesłuchań wyjawiono bowiem, że do skorzystania z usług „Ūkio bankas” była namówiona przez Smailytė „Główna Dyrekcja Dróg Publicznych”, która zarządza miliardowymi funduszami drogowymi. Wprawdzie szef dyrekcji Vygaudas Puodžiukas powiedział przed komisją, że na otworzonym w „Ūkio bankas” koncercie raptem wylandowało kilkaset litów. Niemniej po przesłuchaniu dyrektora Puodžiukasa przewodniczący komisji Sakalas ubolewał, że „nie zechciał on być otwarty” oraz sugerował, że z raportu bezpieki wynika o wiele więcej niż Puodžiukas zechciał zeznać przed komisją.

W następnym tygodniu do sejmowej komisji być może trafią materiały z przesłuchania samego prezydenta, który w przyszłym tygodniu złoży zeznania i odpowie na pytania sędziego śledczego.

Ostatnio jednak między komisją sejmową a Prokuraturą Generalną zaistniała sytuacja konflikto- wa. Przewodniczący komisji nawet zarzucił prokuraturze, że ta utrudnia pracę komisji. Poszło o materiał audio, na którym zarejestrowano rozmowę telefoniczną prezydenta Paksasa z dyrektorem firmy „Restako” Algirdasem Draksasem. Prokurator generalny Antanas Klimavičius oświadczył, że nagranie rozmów telefonicznych nie może służyć jako materiał dowodowy bądź używany jako informacja operacyjna, bowiem zostało zrobione wbrew obowiązującemu prawu broniącemu immunitet prezydenta i kasety z nagraniami muszą być zniszczone.

Wobec tego prezydent wystąpił do Klimavičiusa z prośbą o rozpoczęcie postępowania wyjaśniającego, czy nie został naruszony immunitet prezydenta.

Sejm kierowany przez Artūrasa Paulauskasa zareagował natychmiast i w przyjętej w czwartek rezolucji zaapelował do prezydenta,

żeby nie wywierał nacisków na prokuratora i w ogóle, żeby na czas trwania dochodzenia zaniechał kontaktów z przedstawicielami organów śledczych.

Paksas jednak zignorował prośbę Sejmu i już w piątek po raz kolejny zaprosił do siebie prokuratora.

Wobec takich rozgrywek między przedstawicielami najwyższych władz społeczeństwo wydaje się zachowywać zdrowy rozsądek i nie gorączkuje się, bowiem według sondaży „Baltijos tyrimai” ponad połowa respondentów nie uważa, że Paksas musi odejść. Mimo to w piątek grupa przedstawicieli elit twórczych i naukowych zaapelowała do prezydenta o dymisję. Ale nie społeczeństwo jest dziś gwarantem tego, czy zachowa Paksas swój urząd, czy też będzie musiał ustąpić. Obserwatorzy polityczni rolę głównego decydenta w tej sprawie przypisują Algirdasowi Brazauskasowi, który od początku skandalu zachowuje dystans i wydaje się uważnie śledzić sytuację. Politolodzy prawie jednogłośnie twierdzą, że Brazauskasowi jest na rękę zachowanie słabego prezydenta Paksasa. Natomiast, jak wynika z badań przeprowadzonych przez tygodnik „Veidas”, z Brazauskasem nie zgadza się co najmniej połowa klubu parlamentarnego jego partii. Część postów, wywodzących się przede wszystkim z Partii Socjaldemokratycznej Sakalasa przed jej zlaniem się z Partią Pracy Brazauskasa, jest gotowa głosować za impetchementem prezydentowi, do czego wyraźnie dąży Paulauskas z Zuokasem. Jedyną sejmową polską partią narodową — AWPL — wyraźnie natomiast stanęła po stronie Paksasa. Prezydenta, oprócz proprezydenckich liberalnych demokratów w Sejmie gotowi również poprzeć chrześcijańscy demokraci Kazysa Bobelisa oraz Nowa Demokracja Kazimiery Prunskiene. Nie pozwalała to przeciwnikom Paksasa mieć twardej nadziei na łatwe przegłosowanie w sprawie impetchementu.

Na razie.

Stanisław Tarasiewicz

### Skład sejmowej Komisji Śledczej Do Zbadania Ewentualnego Zagrożenia Bezpieczeństwu Narodowemu Litwy

**Aloyzas Sakalas**, przewodniczący komisji. Sygnatariusz oraz wieloletni lider Partii Socjalistycznej, działającej jeszcze w Litwie sowieckiej. Po zlaniu się Partii Socjaldemokratycznej z Partią Pracy jest jednym z wielu liderów nowego tworu.

**Gintaras Steponavičius**, wiceprzewodniczący Sejmu oraz jeden z liderów Partii Liberalów i Centrystów. Jest założycielem Związku Liberalów. Kierował wpływową Fundacją im. F. Naumana, przez co, mimo młodego wieku, ma duże wpływy oraz autorytet w społeczeństwie.

**Andrius Kubilius**, przewodniczący Partii Konserwatystów, uznawany za jednego z najbardziej inteligentnych polityków, lecz mimo to brakuje mu charyzmy jaką posiada jego poprzednik na stanowisku prezesa partii Vytautas Landsbergis. Inteligencja Kubiliusowi nie pozwala jednak zachowywać się bezstronnie wobec prezydenta. Jeszcze przed rozpoczęciem pracy w komisji oświadczył, że Paksas nie ma moralnego prawa pozostawać na stanowisku prezydenta. Szczególnie cynicznie te słowa brzmią na tle afery z „Williams”, której podstawowymi sprawcami byli konserwatyści i tenże Kubilius.

**Alvydas Sadeckas**, prawnik oraz wieloletni pracownik resortu spraw wewnętrznych. Przed zrobieniem kariery politycznej w 2000 roku kierował jedną z pierwszych na Litwie firm ochroniarskich „Ekskomisarų biuras”, którą założył z kolegami po odejściu z MSW. Socjalliberał. W Sejmie zajmuje stanowisko przewodniczącego komitetu bezpieczeństwa narodowego i obrony.

**Wacław Stankiewicz**, przewodniczący komitetu do spraw NATO. Socjalliberał. Przed przyjściem do polityki był związany z marynarką handlową. W Kłajpedzie, skąd pochodzi, jest jedną z wpływowych osób.

**Dalius Barakauskas**, w komisji przedstawia proprezydencką Partię Liberalnych Demokratów. Były minister łączności w rządzie Rolandasa Paksasa. Jest mało dostrzegalny politycznie.

**Zenonas Mačernius**, socjaldemokrata. Przedstawiciel starej gwardii nomenklatury Partii Komunistycznej. Pochodzi z Kielm, gdzie od kilkudziesięciu lat robi karierę polityczną — najpierw w Partii Komunistycznej, potem w Partii Pracy, a obecnie w Partii Socjaldemokratycznej.

**Stasys Kružinauskas**, członek Partii Socjaldemokratycznej Sakalasa.

**Algis Kašėta**, wcześniej chrześcijański demokrat, obecnie członek Partii Liberalów i Centrystów. Mimo młodego wieku, jest doświadczonym politykiem, bowiem już drugą kadencję jet posłem na Sejm.



## POLACY NA ŚWIECIE

Szwecja/Polska: Przekazanie dokumentów katyńskich  
Raporty i korespondencja służbowa

Od lewej: ambasador Królestwa Szwecji w Polsce - Mats Staffansson, z-ca prezesa Instytutu Pamięci Narodowej Witold Kulesza, przewodnicząca Niezależnego Komitetu Historycznego Badania Zbrodni Katyńskiej dr Bożena Łojek i prezes IPN Leon Kieres podczas uroczystego przekazania Instytutowi Pamięci Narodowej dokumentów dotyczących Zbrodni Katyńskiej, uzyskanych przez Kongres Polaków w Szwecji w archiwach państwowych tego kraju  
Fot. archiwum

Uzyskane od rządu Szwecji dokumenty dotyczące zbrodni katyńskiej przekazano w czwartek Instytutowi Pamięci Narodowej. Na ręce prezesa IPN prof. Leona Kieresa złożył je prezes Kongresu Polaków w Szwecji Michał Bieniasz.

Przekazane dokumenty liczą 82 strony. Są to m. in. raporty ambasadorów szwedzkich w Moskwie, Berlinie, Londynie i Waszyngtonie, a także korespondencja służbowa attache wojskowych z Berlina i Moskwy z lat 40. i 50. oraz dokumenty z archiwum szwedzkiego Ministerstwa Spraw Zagranicznych.

Z prośbą o odtajnienie znajdujących się w szwedzkich archiwach dokumentów dotyczących zbrodni katyńskiej zwrócił się do rządu Szwecji Zarząd Kongresu Polaków w Szwecji 16 kwietnia tego roku na wniosek Koła b. Żołnierzy „AK”, Stowarzyszenia Polskich Kombatanów i Polskiego Związku b. Więźniów Politycznych.

„Dzięki staraniom Kongresu Polaków w Szwecji zdołaliśmy uzyskać cenne dokumenty ujmuje stanowisko władz tego kraju względem zbrodni katyńskiej. Ogromną pomoc okazała w tej sprawie także ambasada Królestwa Szwecji w naszym kraju. Jestem pełen uznania i szacunku za to dążenie do prawdy” — powiedział prof. Kieres.

Obecny przy przekazywaniu dokumentów ambasador Królestwa Szwecji w Polsce Mats Staffansson powiedział: „Cieszę się, że współpraca między rządem szwedzkim a polskim IPN zaowocowała w taki sposób. Byliśmy zaskoczeni efektywnością

pracy strony polskiej. W celu odszukania tych dokumentów przeszukano ogromne zasoby szwedzkich archiwów”.

W odpowiedzi na tę prośbę premier Szwecji Goran Persson, w specjalnym liście skierowanym do Michała Bieniasza, napisał: „W pełni podzielam (...) przekonanie, że wszystkie fakty dotyczące tej zbrodni winny być jawne i dostępne dla historyków i osób zainteresowanych”.

Wśród dokumentów znalazły się m. in. pismo okólnie szefa Wydziału polskiego w szwedzkim MSZ informujące o zakazie brania udziału w badaniu grobów katyńskich przez szwedzkich badaczy, raport przedstawiciela szwedzkiego w ZSRR dla ministra spraw zagranicznych Szwecji z dn. 10 marca 1943 r. o napiętej sytuacji w stosunkach polsko-sowieckich, raport przedstawicielstwa szwedzkiego z Berlina z dn. 4 maja 1943 z wycinkiem z gazety „Deutscher Allgemeine Zeitung” z protokołem powołanej przez Niemców Międzynarodowej Komisji Katyńskiej. „Przeważająca część szwedzkich raportów na temat masakry katyńskiej dotyczy okresu od odkrycia masowych grobów na początku kwietnia 1943 do lata tegoż roku” — napisał we wprowadzeniu do dokumentów „Sprawa katyńska w szwedzkich archiwach” szef Wydziału Europy Centralnej i Wschodniej szwedzkiego MSZ Harald Hamrin. Podczas uroczystego przekazywania dokumentów obecni byli m. in. przewodnicząca Niezależnego Komitetu Historycznego Badania Zbrodni Katyńskiej dr Bożena Łojek i sekretarz Kongresu Polaków Szwecji Ludomir Garczyński-Gąssowski.

## Austria: Obchody Święta Niepodległości Polski

## Za austriacko-polską współpracę

Wszędzie gdzie żyją Polacy, kultywowana jest polska tradycja, dziedzictwo polskiej kultury i historii przekazywanej następnym pokoleniom Polonii. Wszędzie gdzie żyją Polacy, 11 listopada było obchodzone Święto Niepodległości Polski.

Z okazji 85. rocznicy odzyskania Niepodległości przez Polskę 11 listopada 2003 r. Ambasador w Wiedniu prof. Irena Lipowicz oraz Przedstawiciel Polski przy OSZE dr Henryk Szlajfer wydali przyjęcie dla zaproszonego korpusu dyplomatycznego oraz działaczy polonijnych.

Wśród gości byli m. in. Pani Ambasador prof. Irena Lipowicz w tym dniu otrzymała także honorowy Medal miasta Graz — odznaczenie za propagowanie współpracy austriacko-polskiej.

Cieszy się ona wielką sympatią Austriaków, szczególnie rządu i kół dyplomatycznych oraz Polonii: wszyscy cenią jej wiedzę, serdeczność i wielkie zaangażowanie w sprawy polsko-austriackie.

Niedawno dzięki staraniom Ambasady przybył do Wiednia na

USA: Otwarcie Polskich Studiów na Columbia University  
Wspólny sukces działań

31 października odbyło się uroczyste otwarcie Programu Studiów Polskich, połączone z seminarium Polish Foreign Policy Challenges and Domestic Reactions. Na galę w International Affairs Building zebrało się prawie 200 osób. Otworzył ją prof. Volker Bergham, dyrektor Instytutu Studiów Europejskich, specjalizujący się w studiach niemieckich i badaniach nad związkami Europa-USA, który wspomniął swój pierwszy kontakt z Polską jeszcze w latach 70.

Otwarcie Programu Studiów Polskich miało bardzo uroczysty charakter i przyciągnęło wiele ciekawych postaci z Polski i Polonii. Po uroczystym słowie wstępnym prof. Berghama, profesor John S. Micgiel opowiedział o Studiach Polskich i poprosił konsul generalną Agnieszkę Magdziak-Miszewską o otwarcie uroczystego sympozjum.

Sympozjum Studiów Polskich

## Karaganda: Pomnik ks. Bukowińskiemu

## Przyspieszyć beatyfikację

Kościół rzymskokatolicki w Karagandzie przygotowuje się do uczczenia osoby ks. Władysława Bukowińskiego (1904-1974) — duchownego szczególnie zasłużonego w podtrzymywaniu tożsamości religijnej i życia sakramentalnego zesłanych do Kazachstanu Polaków, w 30. rocznicę jego śmierci. Z tej okazji w Karagandzie ma stanąć pomnik ks. Bukowińskiego, zaprojektowany i wykonany przez rzeźbiarza poznańskiego — Kazimierza Patruka.

Abp Jan Paweł Lenga, biskup Karagandy, zwrócił się do władz z prośbą o wyznaczenie w centrum miasta miejsca na pomnik. Odślonięcie pomnika, poprzedzone międzynarodowym sympozjum na temat duchowości ks. Bukowińskiego, planowane jest na 3 grudnia 2004 roku.

Pragnieniem inicjatorów tego przedsięwzięcia jest przyspieszenie procesu beatyfikacyjnego ks. Władysława Bukowińskiego, by odbył się jeszcze za życia osób, które zetknęły się z nim w czasie jego duszpasterskiej posługi w Karagandzie. Ludzie ci do dziś odwiedzają grób ks. Bukowińskiego, zmarłego w opinii świętości, i modlą się przy nim. Tej beatyfikacji oczekują także liczni Polacy, którzy wrócili do Ojczyzny.

Ks. Władysław Bukowiński jest osobą znaną i bliską Ojcu Świętemu Janowi Pawłowi II z cza-

## Toronto: Nowy polonijny tygodnik

## „Goniec” lokalny

W grudniu ukaże się w sprzedaży na terenie Toronto i południowego Ontario nowy polski tygodnik „Goniec”.

„Goniec” ma być pismem lokalnym, prezentującym osiągnięcia i bolączki polskiego środowiska, opisującym sukcesy i porażki Polaków w Kanadzie, szanującym polską tradycję i wiarę. Nie za-

braknie w nim też wiadomości i interesujących artykułów z Polski oraz tematyki dotyczącej Kanady. Zespół „Gońca” ma wieloletnie doświadczenie, zdobyte w publikacjach polonijnych.

„Chcemy, aby nasze pismo jednoczyło polskie środowisko, zapewniamy, że będzie otwarte na wszystkie opinie. Nie jesteśmy

związani z interesami żadnej ko-

terii. Pragniemy, aby „Goniec” stał się instytucją umacniającą narodową tożsamość i jednoczącą Polaków, by propagował zasady solidarności i wzajemnego wspierania się. Zaczynamy nowe przedsięwzięcie, wierząc, że tylko w jedności siła” — deklaruje redakcja.

W piątek, 21 listopada w Posadas rozpocznie się uroczysta sesja, otwierająca V Kongres Unii Stowarzyszeń i Organizacji Polskich Ameryki Łacińskiej (USOPAŁ).

W ramach kongresu nastąpi odślonięcie pomnika Ojca Św. Jana Pawła II na bulwarach nadbrzeżnych Costanera i uroczysta Msza Św. z udziałem gubernatora prowincji, przedstawicieli władz argentyńskich, delegacji Senatu RP, duchowieństwa i przedstawicieli organizacji polonijnych z całego świata.

## V Kongres i IX Walne Zebranie USOPAŁ

## Uroczystości na 10-lecie

Następnie w Punta del Este z udziałem władz urugwajskich zainaugurowane zostanie otwarcie IX Walnego Zebrania poświęconego 10-tej rocznicy USOPAŁ, którego prezesem jest Jan Kobylański.

Stronę na podstawie PAP, wp, „Expatpol” przygotowała Wanda Zajączkowska

wajach w 1779 roku.

Otwarcie Studiów Polskich w Centrum Studiów Środkowo-europejskich (East Central European Center w School Of International and Public Affairs) na Columbia University jest wspólnym sukcesem działań Fundacji Kościuszkowskiej w Nowym Jorku, Fundacji Semper Polonia w Warszawie, Columbia University, Senatu RP oraz Polsko-Słowiańskiej Federalnej Unii Kredytowej, która obecnie posiada aktywa rządu 900 mln dolarów i otworzyła ostatnio 9. filię na Long Island w Copiaque!

Obecnie podejmowane są działania mające na celu rozpropagowanie idei Katedry Studiów Polskich na Columbia University, a na stałą jednostkę typu katedry lub instytutu potrzeba 3 mln dolarów!

Katedra studiów będzie wyjaśniała i pomagała w zrozumieniu przez obywateli USA sytuacji w Polsce i szczególnie jej historii w ostatnich 65 latach.

Poznaniacy wciąż pamiętają o wileńskiej Rossie

## Następna — kaplica Gimbuttów

Już trzeci rok z rzędu w pierwszych dniach listopada, na które to przypada święto Wszystkich Świętych i Dzień Zaduszny — na poznańskich cmentarzach przeprowadzane są akcje pod dewizą „Poznaniacy — Rossie”, dzięki którym kolejny zabytek odradza się do życia.

Nie będzie ani krzty przesady jeżeli powiemy, że sporo w to serca, trudu i zaangażowania wkłada inicjator tej akcji ks. Edmund Jaworski, rodowity poznanianin, ale duszą tak bliski Wilnu i rozkochany w naszym mieście.

### „Kurier” — patronem

Niezmiernie jest miło odnotować, że również trzeci rok z rzędu patronat nad odnową kolejnego pomnika sprawować będzie „Kurier Wileński”. Bardzo cenimy sobie to zaufanie.

Piszemy „kolejnego pomnika” nieprzypadkowo, gdyż za każdym razem, dzięki szczodrości naszych Rodaków z Poznania, jest okazja do przywrócenia do życia obiektów mocno dotkniętych przez czas.

Takich na Rossie jest sporo. Cze-

go nie zdążył zrobić czas — dokonali wandalę. Wiele pomników bez krzyży, inne pochylone ku ziemi, niszczone kiedyś tak piękne kaplice. Z niektórych pozostały tylko resztki.

Gdy przed trzema laty musieliśmy wytypować obiekt najbardziej potrzebujący pomocy, ogłosiliśmy plebiscyt czytelników. Zwyciężyła wówczas neorenesansowa kaplica Mączyńskich, znajdująca się przy alei głównej, tuż za kaplicą Gimbuttów.

### Dokonania

Dziś, bez zbytniej skromności, możemy powiedzieć, że ta budowla z trójspadowym dachem jest jedną z najbardziej zadbanej na tym cmentarzu. Na niej — dwie czarne tablice Michała Mączyńskiego (1906) i Karoliny (ur. w 1864 r.), zamordowanej przez bolszewików w Dyneburgu w 1920 r. Nad portalem widnieje napis: „Groby Michałów Mączyńskich”. Obecny wygląd kaplica zawdzięcza szczodrości poznanianów, bo bez ich wkładu odnowa ta byłaby niemożliwa. Wiele trzeba było przy niej się napracować



Oplywowo sześcian przy alei głównej — kaplica Gimbuttów — czarno wygląda w sąsiedztwie odnowionej kaplicy Mączyńskich  
Fot. Marian Paluszkiwicz

— przeciekał bowiem dach, ściany były zniszczone i czarne. Dziś z dala jaśnieją białością farby.

W przypadku drugiego obiektu, któremu patronował „Kurier” — kaplicy Malinowskich — było jeszcze gorzej. Trudno tu mówić nawet o restauracji. Dwie ściany kaplicy trzeba było budować od nowa. Piwnice, w których przed laty spoczęli ludzie tak znani dla

naszego miasta — Bolesław Malinowski, inżynier budowlany wielu domów w Wilnie, jak też mostów, Jan Malinowski, plenipotent Radziwiłłów, Wilhelm Malinowski, wieloletni wysoki urzędnik Banku Ziemskiego w Wilnie — ojciec znanej aktorki Wandy Osterwiny i in. — przekształcono w śmietnisko.

Odnowę należało więc rozpocząć od... wyrzucania śmieci, a potem zakasać rękawy i nosić przez strome ścieżki wysokiego pagórka potrzebne materiały na jej odbudowę. Robotnicy UAB „Alrasta” i tym razem dowiedli, że nie ma rzeczy niemożliwych do wykonania jeżeli są chęci, no i oczywiście jeżeli są pieniądze. A te były zebrane na drugiej kolejno kweście w Poznaniu.

### Najbliższe plany

I oto listopad roku 2003. Kolejna, trzecia już kwesta w Poznaniu. A wraz z jej przeprowadzeniem rodzi się nadzieja na odnowę betonowego grobowca, znajdującego się również przy alei głównej niedaleko domku administracji, na którym można

przeczytać napis: „Groby Rodziny Gimbuttów” z „wielkoksiążęcą” tarczą herbową u góry. Kilka słów o tym grobowcu, w którym spoczywają Jan, Stanisław i Aleksander Gimbutowie. Budowla grobowa ufundowana została przez Aleksandra w latach 1913-1914 (między innymi sam fundator zmarł w roku 1914). Jak pisze prof. dr. hab. Edmund Małachowski: „Według niepewnych informacji wykonał ją majster Szymański, lecz prawdopodobnie na podstawie czyjejś koncepcji architektonicznej. Oprócz linii secesyjnej materiał (beton) i daty pozwalają łączyć budowlę z osobą Antoniego Wiwulskiego, który w tym czasie już mieszkał w Wilnie i rozpoczął budowę kościoła Serca Jezusowego na Pohulance”.

Architekt naczelny cmentarzy na Rossie oraz Bernardyńskiego Zivile Maćcionienę, z którą redakcja zawsze uzgadnia obiekt do restauracji niezmiernie się cieszy, że nadarza się okazja, by zabezpieczyć ten przeciekający grobowiec. „Kurier” zaś ze swej strony, jak i dotychczas, będzie informował o przebiegu prac, które będą możliwe zawdzięczając pamięci naszych Rodaków z Poznania.

Helena Gładkowska

Kwesta na rzecz odnowy Starej Rossy

## Wileńskie akcenty w Warszawie

Już po raz 14 Społeczny Komitet Opieki nad Starymi Powązkami im. Jerzego Waldorfa jednocześnie z kwestą na rzecz odnowy Powązek zorganizował kwestę na odnowę Starej Rossy.

Inicjatywa śp. Jerzego Waldorfa poprzez nowego prezesa Marcina Świąckiego, który również cząstkę swego serca zostawił w Wilnie, jest kontynuowana.

### Dobroć serc

Wilnianie, jak i przed 14 laty, kwestowali 1 i 2 listopada przy Bramie św. Honoraty. Mimo przykrych pogody w Dniu Zaduszny, zebrano 14 tys. złotych. Pieniądze zostaną przeznaczone na rozpoczęcie renowacji kwatery Bułharowskich, patriotycznej rodziny zasłużonej dla Wilna. W kwaterze tej spoczywa uczestnik powstania z 1863 roku. Jesteśmy niezmiernie wdzięczni wszystkim darczyńcom, przede wszystkim warszawiakom, chociaż nie tylko, dzięki którym uzbieraliśmy taką sumę. W kwestowaniu pomagali nam nasi przyjaciele z Towarzystwa Przyjaciół Grodna i Wilna. Wytrwale kwestowali przy bramie nr 4. Razem z nami kwestował Piotr Zambrzycki z synem Michałem. Piotr Zambrzycki od 10 lat pracuje na wileńskiej Rossie, wkładając dużo serca w odnowę każdego pomnika. Był również z nami i nasz Przyjaciel z Koszalina — Kazimierz Siebielski. Podziwiamy tego człowieka, który pokonuje wiele kilometrów, aby przyczynić się do odnowy Rossy. Nie mając korzeni pokrewieństwa, robi to z potrzeby serca.

W imieniu naszego Komitetu chcę wszystkim serdecznie podziękować. Bóg zapłać za dobroć serc. Słowa

podzięki kieruję również pod adresem Biura Komitetu Warszawskiego za zakwaterowanie i opiekę nad nami.

### Wyjazd do Sulejówka

Jeszcze przed wyjazdem do Warszawy otrzymaliśmy zaproszenie od Fundacji Rodziny Józefa Piłsudskiego, osobiście podpisane przez Jadwigę Piłsudską-Jaraczewską, na oficjalne otwarcie w dniu 9 listopada Dworku w Sulejówku. Ale kiedy okazało się, że nie możemy skorzystać z uprzejmości Fundacji, Jadwiga Piłsudska postanowiła zorganizować nam wyjazd do Sulejówka wcześniej. Dlatego wilnianie, jako pierwsi, mieli okazję obejrzeć zabytkowy Dworek po kapitalnym remoncie, dokonanym w tym roku. Oprawdzał nas po nim dyrektor Fundacji Waldemar Strzałkowski. Po odnowie Dworek odzyskał swój wygląd z okresu 20-lecia Niepodległości. W przyszłości będzie się mieścić w nim muzeum oraz ośrodek badawczo-edukacyjny. Przy odnowie zadbane o najdrobniejsze szczegóły, zdobyto przedwojenną dachówkę na pokrycie dachu, orestaurowano kaflowe piece, okiennice, drzwi, podłogi, nawet kolor poszczególnych pomieszczeń jest taki, jaki był, gdy mieszkała tu rodzina Piłsudskich. Duża w tym zasługa wnuka Marszałka Krzysztofa Jaraczewskiego, architekta z wykształcenia. To tylko pierwszy etap prac, następny to — odtworzenie wyposażenia wnętrza, konserwacja i przygotowanie eksponatów, zagospodarowanie terenu, poszukiwanie zaginionych mebli i innych elementów wyposażenia. Chodziliśmy po Dworku w zadumie, myślami przenosiliśmy się do tamtych dni, gdy po tych pokojach chodził Marszałek,

przyjmował tu gości, pracował, siadywał w zadumie na werandzie. Słusznie się mówi, że mieszkanie wiele mówi o jego mieszkańcach. W Sulejówku jeszcze raz przekonał się, że Marszałek był człowiekiem bardzo skromnym, świadectwem tego jest Dworek i jego wnętrze.

Serdecznie namawiam Rodaków, aby będąc w Warszawie odwiedzili Sulejówek i doznali miłych wrażeń.

### Dar dla Muzeum Narodowego

Tak się złożyło, że nie był to jedyny akcent związany z Marszałkiem w Warszawie. Jerzy Surwiłło w Muzeum Narodowym miał promocję swojej ostatniej książki „Spacerkiem z Marszałkiem po Żmudzi, Wilnie i Wileńszczyźnie”. Była to nie tylko promocja książki, ale i przekazanie przez Jerzego Surwiłłę kolekcji Vilniany dla Muzeum Narodowego. Fakt ten odnotowały największe gazety warszawskie. Zostały przekazane fotografie, archiwalia, druki, będące świadectwem życia artystycznego z okresu międzywojennego oraz z przełomu XIX i XX wieków. Wśród Vilniany najcenniejsze są materiały z życia i działalności malarza Ferdynanda Ruszczyca. Są to egzemplarze prasy z fotografiami projektów znaczków pocztowych i scenografii teatralnych, przygotowanych przez artystę, książka Heleny Romer „Jak odzyskaliśmy niepodległość”, której okładkę zaprojektował Ruszczyca, amatorskie zdjęcia ze zbiorów ks. Tadeusza Rogali Zawadzkiego z rodzinnej miejscowości artysty — Bogdanowa. Niezwykle ciekawa rzecz w ofiarowanej kolekcji — to sztambuch Ireny Płaterówny z wpisami rodziny i



Odnowiony Dworek w Sulejówku

Fot. Mariguita Węślawska

znajomych z lat 1893-1908.

Pracownicy Muzeum serdecznie dziękowali za ten dar serca, podkreślając, że z tych materiałów korzystają naukowcy, studenci oraz wszyscy, których interesuje przeszłość.

Spotkanie z Jerzym Surwiłłą i jego książką zorganizowało również Warszawskie Towarzystwo Muzyczne im. Stanisława Moniuszki. O życiu i działalności Piłsudskiego na Kresach opowiedział autor książki, zaś okres związany z Warszawą i Sulejówkiem przybliżyła zebranym historyk Hanna Szwankowska. Wystąpienia przepła-

tane były polskimi pieśniami w wykonaniu Ryszarda Morki (bas), brata znanego tenora, Maria Skurjat-Silva na fortepianie wykonała nokturn Ignacego Jana Paderewskiego.

Spotkanie to zaszczyliła swoją obecnością córka Marszałka Jadwiga Jaraczewska. Podziękowała prelegentom za miłe słowa o Jej Ojcu.

Wróciliśmy do Wilna z masą miłych wrażeń i przekonaniem, że z większym zapałem musimy zabrać się do pracy.

Alicja Klimaszewska  
prezes Społecznego Komitetu  
Opieki nad Starą Rossą





## W rejonie solecznickim

### Dwie wystawy

W Białej Wace, w miejscowym domu kultury, czynna jest wystawa, obrazująca dzieje parafii kościelnej we wsi Rudniki.

Można tu obejrzeć stare książki, jeden z pierwszych litewskich modlitewników w języku polskim, obrazy, portret biskupa Motiejusa Valančiusa z 1863 r. A w muzeum szkolnym zorganizowano wystawę prac dzieci „Święto Zmarłych oczami dzieci”.

### Centrum kultury

Zgodnie z decyzją rady samorządu rejonowego były rejonowy dom kultury został przekształcony w Solecznickie Centrum Kultury.

Niedawno rada podjęła decyzję o mianowaniu dyrektorką Centrum Grażyny Zaborowskiej, która ukończyła Uniwersytet w Krakowie, a następnie kierowała Domem Polskim w Ejszyszkach, gdzie się wykazała inicjatywą i pomysłowością.

Piotr Ryngiewicz

## W rejonie święciańskim

### Bez zrozumienia wzajemnego

Znaczna przewaga jednostronnie zmusza kierownictwo samorządu rejonowego do poszukiwania wyjścia z powstałej trudnej sytuacji. Jedną z takich prób mera Vytautasa Vigelisa było zwołanie narady wszystkich organizacji politycznych i społecznych rejonu.

Niemniej porozumienia i zrozumienia wzajemnego nie udało się osiągnąć. Widząc, że argumenty opozycji nie są brane pod uwagę, kierownicy oddziału Związku Liberalistów i Centryistów Milda Andrušionienė, Zbigniew Jedziński z AWPL, Valdas Striužas z Związku Narodowców i Związku Ojczyzny opuścili naradę. Swą decyzję umotywowali w oświadczeniu. Głosi ono, że kierownictwo samorządu nie bierze pod uwagę propozycji zmniejszenia ceny na scentralizowane ciepło, nie uzgadnia się cen na usługi komunalne, świadczone przez „Švenčionių Švara”, nie przestrzega się regulaminu rady samorządu.

W tymże oświadczeniu mer został zaproszony na spotkanie, na którym nie będzie drobiazgowego politykierstwa, tylko się omówi żywy problem rejonu.

### Złoty jubileusz szkoły

Wielu ludzi w różnym wieku zgromadziło się w szkole średniej w Hoduciszkach. Założona w 1953 r. szkoła średnia obchodziła właśnie swój złoty jubileusz.

Szkoła w tym najbardziej oddalonym na wschód zakątku Wileńszczyzny posiada wielowiekową historię. Pierwsza wzmianka o istnieniu szkoły datowana jest styczniem 1609 r. W 1790 r. szkoła tego miasteczka została zreorganizowana w szkołę parafialną. I oto już od półwiecza ta szkoła jest średnią.

### Sam się zranił

Przebywający w Podbrodzkim Centrum Rejestracji Obcokrajowców obywatel Iraku, który nielegalnie przybył do Litwy, sam się zranił. Ten człowiek już wcześniej był w kolizji z praworządnością.

Za użycie noża w Rukli trafił do aresztu. Obecnie za pogróżki rozprawy z pracownikami centrum sąd skazał go na 10 dob aresztu. Prawdopodobnie zadał sobie rany na znak protestu.

Zenon Samulewicz

## W rejonie trockim

### Zaręczyny po rozwodzie

Dyrekcja gospodarki ciepłej rejonu trockiego po „rozwodzie” ze spółką Deltima planuje nowe „zaręczyny”.

Już w najbliższy poniedziałek dyrekcję „Trakų Šilumos tinklai” oraz „Trakų Šiluma”, na posiedzeniu członków samorządowego Komitetu Gospodarki mają zaprezentować projekt połączenia tych dwóch spółek. Zanim spółki się połączą, w każdej z nich będzie wykonany dokładny audyt. Obecnie samorząd rejonu trockiego bierze udział w konkursie programu PHARE, aby zdobyć pieniądze na przeprowadzenie badań stanu gospodarki ciepłej rejonu i jej renowację.

### Wileńszczyzna w Trokach

W niedzielę, 16 listopada, w Domu Kultury w Trokach o godz. 12 odbędzie się koncert polskiego zespołu pieśni i tańca „Wileńszczyzna”.

Występ znanego zespołu jest końcowym akcentem obchodów Święta Niepodległości Polski przez koła ZPL rejonu trockiego.

### Reorganizacja wydziału oświaty

Grupy Opieki i Centrum Dzieci Niepełnosprawnych, które dziś znajdują się w gestii wydziału oświaty samorządu rejonu trockiego, od 1 stycznia zostaną przyłączone do przedszkola „Obelė” w Trokach i szkoły początkowej.

Decyzją rady od 1 stycznia zostaną zreorganizowane również Szkoła Sportowa i Centrum Turystyki Młodzieżowej, które obecnie należą do wydziału oświaty, a po Nowym Roku zostaną dołączone do rejonowego Centrum Sportu i Wychowania Fizycznego. A. S.

## Wizyta senatorów RP na Litwie

# Tam, gdzie trwa renowacja

Od wczoraj w Wilnie wizytę roboczą rozpoczęli senatorowie RP Witold Gładkowski i Jolanta Popiołek. Celem ich przyjazdu jest spenetrowanie przebiegu remontu i renowacji w szkołach Wilna i Wileńszczyzny, na które Senat RP wydzielił w tym roku pieniądze.

W planach delegacji senackiej jest odwiedzenie szkół w Połukniu, Starych Trokach, Landwarowie, Domu Dziecka w Podbrodziu. W rejonie solecznickim odbędzie się spotkanie z merem rejonu Leonardem Talmonem, goście odwiedzą przedszkola w Dziewieniszkach, Solecznikach i Ejszyszkach, szkoły w Butrymańcach, Białej Wace, Jaszunach, w rejonie wileńskim — w Wesołównie, Jęczmieniškach, Pikieliškach, Suderwie, Egliszkach i Kienie. W Wilnie senatorowie odwiedzą szkoły: średnie im. Jana Pawła II i im. J. I. Kraszewskiego, podstawową im. Wiwulskiego oraz szkołę-przedszkole „Žródėlko”. Delegacja senacka zamierza także



W Starych Trokach wczoraj odbyła się uroczystość wmurowania kapsuły, świadczącej o początku dobudówki  
Fot. Marian Paluszkiwicz

odwiedzić we wtorek siedziby Oddziału ZPL w Kownie. Z tej samej puli finansowej w roku przyszłym powstanie dobudówka Szkoły Podstawowej w Starych Trokach. Wczoraj

odbyła się tu uroczystość wmurowania kapsuły, świadczącej o początku budowy. Relację z uroczystości zamieścimy w najbliższych wydaniach „Kuriera”.  
K. A.

## Życzenie wojskowych rozszerzyć powierzchnię poligonu jeszcze o 100 ha

# Czy polecą pociski?

Wielu mieszkańców rejonu święciańskiego zaskoczyło życzenie wojskowych rozszerzyć powierzchnię poligonu jeszcze o 100 ha. Jakoby jest to potrzebne dla ostrzału artyleryjskiego pociskami bojowymi. Centralny poligon podbrodzki nie dysponuje taką odległością. Należy więc urządzić place dla dział poza terytorium poligonu. Tymczasem pracownikom ochrony przyrody i urzędnikom samorządu takie życzenie wojskowych wydaje się dziwnym i nie do przyjęcia.

Jonas Jakseboga 30 lat kierował rejonową służbą ochrony przyrody. Jest więc we wszystkim doskonale zorientowany. Np. w Puszczy Labanorskiej mieszkają puchacze. Jest to bodajże jedyne miejsce w Europie, gdzie się zachowały te ostrożne i wrażliwe ptaki. Miejsca zamieszkania puchaczy są zaliczane do terenów rekreacyjnych. Puchacze figurują w Czerwonej Księdze Litwy.

A tymczasem strzelanie z dział! O absurdzie takiego znęcania się nad unikalną przyrodą mówi też obecny kierownik agencji ochrony środowiska Sigitas Mikėnas.

Kierownik działu planowania terytorium i architektury Petras Savukinas jest przekonany, że wojskowi popełnili błąd. O ile mu wiadomo, dotychczas nie zanalizowano negatywnych skutków usytuowania baz wojskowych poza terytorium poligonu. Gdyby do tego doszło, pociski przelatowałyby nad głowami amatorów grzybów, jagód, drwali, a nawet nad wsiami. Kanonada artyleryjska byłaby słyszalna w promieniu 10 km. Czym są salwy artyleryjskie, doskonale wiedzą mieszkańcy Podbrodzia i okolic. Gdy strzelają z dział na poligonie, drżą szyby w oknach, strasząc ludzi. Dla starszych osób takie „koncerty” przypominają lata wojenne.

Kategorycznie nie zgadza się z potencjalnym rozszerzeniem poligonu wojskowego również mer rejonu Vytautas Vigelis. Jego zdaniem, takie sprawy należy rozstrzygać na posiedzeniu rady samorządu. Z jego opinii

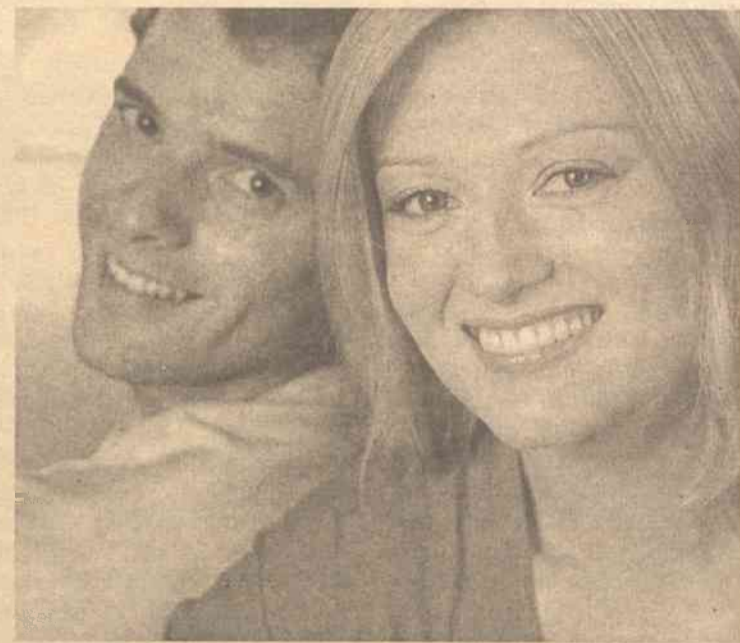
powinny się liczyć wyższe instancje.

Gdy się spojrzy na plan usytuowania pozycji ogniowych, powstaje wiele wątpliwości. Bardzo dziwne jest to usytuowanie. Dalej położone od jeziora działki są małe, a bliżej — większe. Jedna z nich — w odległości 200 m od brzegu. W takich miejscach należy nie strzelać, tylko

wille budować. Czy nie powstaną tu zamknięte tereny pod płaszczkiem tajemnic wojskowych? Kierowniczka wydziału regulacji rolnych Anelė Bartošiūienė potwierdza, że otrzymano prośbę Ministerstwa Ochrony Kraju o przekazanie działek, ale praca jeszcze się nie rozpoczęła.

Zenon Samulewicz

## Buduj swoją przyszłość, jak to robi wielu Europejczyków!



### Przystąpcie do funduszy, którym zaufało wielu Europejczyków!

Informacja  
telefoniczna  
(8 - 800) 70 707

Nasza przyszłość spoczywa w naszych rękach. Miliony ludzi na całym świecie zadaje sobie pytanie: „Jacy byśmy chcieli być w wieku emerytalnym?” Wielu Europejczyków znalazło odpowiedź... „Commercial Union Lietuva Gyvybės draudimas” należy do grupy „Aviva” — jednego z największych administratorów funduszy ubezpieczeń na życie i emerytur w Europie. Spółki grupy „Aviva” należą do grona liderów w Wielkiej Brytanii, Irlandii, Holandii, Hiszpanii, Włoszech, Francji, Polsce. Ponad 300-letnie doświadczenie pozwala niezawodnie zarządzać finansami klientów.

Macie pytania? Dzwoncie pod bezpłatny numer tel.: (8 - 800) 70 707, dni robocze od godz. 9.00 do 20.00.

AVIVA

COMMERCIAL UNION  
Pensijų fondai

(Zam. 495)





Ćwierćwiecze „Pierwiosnków” — zapowiedzią na dalsze co najmniej tyleż lat

# Wiosenny występ jesienią

(Dokończenie ze str. 1)

— Z pomysłem utworzenia w szkole zespołu śpiewaczo-tanecznego poszłam do dyrektora szkoły Jana Zakrzewskiego. Ten, pamiętam, wysłuchał mnie i od razu powiedział, że to byłoby pięknie, ale czy damy z tym rady? Bo i stroje potrzebne, i kierownictwa nie mamy. Jeżeli by się udało, to on tylko przykłaśnie i wesprze w miarę możliwości.

Pierwszym, kto poparł mój pomysł, był Zbigniew Balcewicz. Pracował wtedy w Nowej Wilejce. Sprowadził do nas kierownika chóru, którym był świetny dyrygent śp. Wiktor Turowski. Musiał bardzo go prosić, by przyjął kierownictwo, gdyż pan Wiktor już prowadził „Wilię” i był w tym znakomity. Co tam ukrywać, wiedzieliśmy, jakim autorytetem w świecie muzycznym cieszył się Turowski i jaką rangę miała wówczas „Wilia”. A tu raptem zespół szkolny. Cieszyliśmy się, gdy znakomitość przyjęła nasze zaproszenie. Balcewicz znalazł też dla nas choreografa, którym został Władysław Jarmałowicz. Ze szkoły muzycznej przyszedł do nas Stanisław Naruszkiewicz, który kapelę prowadzi do dziś. Tak zebrał wszystkich do kupy i rozpoczęliśmy. Potem zaczęliśmy myśleć o strojach. Ogromnym wysiłkiem rodziców i nauczycieli pierwsze numery koncertowe zostały przygotowane i już na wiosnę zespół wyszedł na scenę. Pomagała nam wtedy pani Apolonia Skakowska, zresztą i teraz służy pomocą.

— Czy pamięta pani, jaką pierwszą piosenkę śpiewał zespół, jeszcze wtedy bez nazwy?

— Pamiętam: „Nie chcę cię, nie chcę cię, nie chcę cię znać, chodź do mnie, chodź do mnie, rączkę ci dać”...

To była piosenka z tańcem. Bardzo się wszystkim podobała. Co prawda, teraz nie mamy tego w swym repertuarze, bo trzeba pamiętać, że zespół dziecięcy szybko wyrasta z „krótkich majteczek”, przychodzą nowi artyści i przychodzą nowe piosenki.

Zmiana ludzi, zmiana kierownictwa — wszystko to przeżyliśmy.

Teraz choreografowie są kształceni w Polsce na różnorodnych warsztatach, a kiedyś jedynie „Wilia” była pomocna zespołom, to ona wychowała wielu choreografów dla zespołów dziecięcych.

— Pamiętam, jak ogłosiliście konkurs na nazwę zespołu.

— W tym bardzo nam pomógł ówczesny „Czerwony Sztandar”. Na jego łamach ogłosiliśmy swoisty apel, aby czytelnicy sami zaproponowali nazwę. Było sporo propozycji: „Przeziółeczka”, „Kukułeczka”, „Polanka”, „Słowianka”, „Sudrowianka”, „Pierwiosnki”. Zatrzymaliśmy się na „Pierwiosnkach”. Pierwszy występ odbył się w okresie, gdy te wiosenne kwiaty szalały.

Na dziesięciolecie z nami już była Helena Juchniewicz, jako zastępca dyrektora ds. pozalekcyjnych, a ja zostałam zastępcą do spraw edukacji. Pani Juchniewicz w latach późniejszych i teraz jako dyrektor szkoły robi wszystko, by zespół poważnie do jubileuszowego koncertu. Zdaję sobie sprawę, że każdy wyjazd dziecka na koncert do Polski wymaga również zaangażowania rodziców. To rodzicom wiele zawdzięczamy, że „Pierwiosnki” kwitną.

## Zdjęcia opowiadają

Od dwudziestu lat kierownikiem artystycznym zespołu jest Janina Stupienko. Oddana zespołowi bez reszty, tak potrafiła zaszczyścić miłość do polskiej piosenki, że ci zespolicacy, którzy już wyrosli i są nauczycielami, założyli zespół „Melodia”, którym kieruje również pani Janina.

Oglądamy zdjęcia, już archiwalne. Jakże są wymowne. Oto pierwszy występ, zdjęcie, niestety, nieco wyblakłe, więc nie można zamieścić w gazecie. A to — w tym samym roku już jako „Pierwiosnki” razem z „Wilią”, „Wilencą” i „Świtezianką” występują na największej scenie wileńskiej — w Pałacu Sportu. Tam właśnie odbyły się ofi-

cialne chrzciny zespołu — nadanie imienia.

Zdjęcia przypominają, że zespół występował w Rydze i Dyneburgu, w Moskwie, Warszawie, Krakowie, Ostródzie. Kilka lat z rzędu jest uczestnikiem Światowego Festiwalu Chórów Polonijnych w Koszalinie. Opasły album ze zdjęciami jest świadectwem gościnnych występów w Suwałkach, kiedy to jednej ze szkół tego miasta nadano imię Włodzimierza Puchalskiego. Wiele wspomnień członkowie „Pierwiosnków” przywieźli z Zakopanego, gdzie byli uczestnikami konfrontacji chórów.

## To całe życie

— Pani Janino, czy współczesna młodzież lubi zespół, czy lubi folklor polski? — pytamy kierownika artystycznego Janinę Stupienko.

— Ten skład zespołu, który teraz mamy, bardzo lubi. Chętnie przychodzi na próby, szykują się bardzo poważnie do jubileuszowego koncertu. Zdaję sobie sprawę, że każdy wyjazd dziecka na koncert do Polski wymaga również zaangażowania rodziców. To rodzicom wiele zawdzięczamy, że „Pierwiosnki” kwitną.

— Jak pani dobiera repertuar?

— Co roku odbywają się u nas kursy dyrygentów organizowane przez Centrum Kultury Polskiej na Litwie im. St. Moniuszki. Przyjeżdżają profesorowie z Polski, z Koszalina, przywożą różne utwory. Podczas wyjazdów do Polski szukamy tam śpiewników, nut. Czasami jakaś babcia „przynosi” starą zapomnianą piosenkę. Bo repertuar nasz jest nie tylko z regionów Polski, ale też z Wileńszczyzny.

— Macie wielu przyjaciół i widocznie będą oni na waszym jubileuszu.

— Zaprosiliśmy wielu przyjaciół. Jesienią byliśmy w Górach Kalwarii, więc stamtąd oczekujemy gości, jak też naszych przyjaciół z Ostródy, Konstancina, Zakopanego. Są to ludzie, którzy nam pomogli w załatwieniu strojów. Przed rokiem otrzymaliśmy z Wrocławia cały komplet góralskich strojów. Rodacy z Macierzy bardzo pomagają, oczywiście, „Wspólnota Polska” oraz Fundacja Pomocy Polakom na Wschodzie — również.

— Co macie ciekawego w swym repertuarze?

— Wystawiliśmy jasełka z 1922 roku, ułożone przez Helenę Rumer-Ochekowską. Objechaliśmy z nimi pół Polski — od Elku poprzez Warszawę, Zakopane, Nowy Targ, Legnicę aż po Poronin. Wiele serca w tę podróż włożyła nasza katechetka Anna Mroczek.

— Poświęciła pani wiele lat zespołowi. Co dla pani znaczy praca w zespole?

Pytanie widocznie było nie na miejscu. Pani Janina długo milczała, jakby podsumowywała to, co przeżyła za te ponad dwadzieścia lat. Zadrgały wargi, załśniły w oczach łzy.

— To całe moje życie...



Najpierw chór trzeba rozśpiewać. Pani Janina Stupienko czyni to z „Pierwiosnkami” już ponad 20 lat

## Była zespółanka — kierownikiem

Na scenie już czekała na nią gromada chórzystów. Próba trwała dalej. Podczas przerwy rozmawiamy z kierownikami grupy tanecznej Ireną Pietruszewicz-Kogarko oraz Pawłem Gajewskim.

Pani Irena w szkole pracuje już siedem lat. Jest jej absolwentką oraz była członkinią „Pierwiosnków”. Teraz jest nauczycielką klas początkowych po studiach magisterskich w Polsce, jednocześnie prowadzi zespół taneczny „Lśniące kropelki”. Jest to zespół tańca współczesnego.



Pomysłodawca powstania „Pierwiosnków” Zofia Moroz na galowym koncercie dba o całość, włącznie z konferansjerką

— Tak to jest, że te same dzieciaki są członkami grupy tanecznej „Pierwiosnków” i „Lśniących kropelki”. Ten drugi też jest już znany na Wileńszczyźnie, brał udział w wielu festiwalach, między innymi w „Kwiatach Polskich”.

Pani Irena mówi, że rytmy współczesnego tańca dzieci bardzo lubią, ale też chętnie uczestniczą w zespole „na ludowo”.

Aktualnie pani Irena studiuje kurs tańca ludowego w Polsce, który trwa cztery lata. Spotykają się tam rodacy z całego świata i uczą się polskiego tańca ludowego.

— Są trudności przede wszystkim ze strony finansowej, bo tańca ludowego nie da się pokazać bez odpowiedniego stroju. Zaś uszyć strój ludowy dla 24 osób, bo

tyle liczy młodsza grupa taneczna bez odpowiednich pieniędzy, pomocy rodziców, sponsorów — nie da się.

## „Wilia” dała narybek

Starszą grupę tancerzy prowadzi Paweł Gajewski. Jest wychowankiem „Wili” i nadal w niej tańczy. A jednocześnie jest nauczycielem matematyki i informatyki w szkole już czwarty rok. Starsza grupa na jubileuszu będzie tańczyła poloneza, mazura, sukutinis. Paweł mówi, że ze starszymi klasami trudniej się pracuje, bo przede wszystkim starsi myślą o nauce, jednak ci, co uczęszczają, są prawdziwymi zapaleńcami tańca ludowego.

Paweł skończył w Lublinie kurs tańca ludowego, jak niemal wszyscy starsi tancerze z „Wili”.

Kierownik kapeli Stanisław Naruszkiewicz również zaczynał w „Wili”, grał w kapeli jako dziecko. Z „Pierwiosnkami” jest od pierwszego dnia istnienia zespołu. Tak też wypadło, że ten koncert galowy w Pałacu Sportu, który odbył się w pierwszym roku istnienia, sam dyrygował. Wiktor Turowski miał wtedy pierwszą operację. W tamtych czasach jednym z członków kapeli był znany na Wileńszczyźnie muzyk, kierownik „Kapeli Kaziuka Wileńskiego” Józef Bożerodzki.

— Tak to jest, że w zespołach dziecięcych zmienia się jej skład, bo przecież dzieci wyrastają. Nasza kapela miała swoje złote czasy, gdy grało 15 osób, teraz jest o połowę mniej, ale wszystkie dzieciaki są zaangażowane i lubią zespół.

Już zabrzmiały pierwsze akordy poloneza. Próba generalna zwołała na scenę wszystkich, którzy w sobotnie popołudnie w pełnej gali wystąpią na scenie. Koncert ćwierćwiecza wiosennych kwiatów ucieszy nie jedną rodzinę i nie jednego Polaka.

Od wczoraj w Domu Kultury Polskiej można oglądać wystawę poświęconą szkole im. Kraszewskiego i 25-leciu zespołu pt. „Dom”.

Krystyna Adamowicz  
Fot. Marian Paluszkiewicz



Jeden z pierwszych występów zespołu z pierwszym jego kierownikiem Wiktorem Turowskim i wieloletnią nauczycielką Ewą Warżagolis, która również wiele zrobiła, by „Pierwiosnki” zakwitły. Jest tu też pierwszy choreograf Władysław Jarmałowicz  
Fot. archiwum













6.00 Dzietis do try	21.00 Dokumentalistyka litewska
8.00 Znaftis kat	22.00 Panoramama
9.25 Filmy anim.	22.30 Nowosci i prognozy naukowe
10.20 Film dok.	23.00 Magazyn wojskowy
11.10 Lotnisko	
11.25 Nasse miasteczka	
12.20 Klub sportowy	
13.15 Poglady Bartkusa	
14.10 Honor kraiu	
15.05 Drogi	
15.05 Drogi	
15.30 Pyranlio	
15.45 Spyl	
16.25 Kobiety i mekzyznai	
17.20 Wiadomosci (fox)	
17.30 Melomania	
18.00 Niech zyle klasyka	
18.10 Wiadomosci	
18.45 Filmy anim.	
19.25 Znaftis kat	
20.25, 21.59 Loteria „Perlas“	
20.30 Panoramama	
21.00 Prosze o glos	
22.00 Telefon pounioxy	
23.00 Wiadomosci	
23.05 Melomania	
23.30 Niech zyle klasika	

2

16.25, 17.25 Dom kultury	16.00 Reality show „Reaktor“
17.55 Wiedowiki	16.45 S. „Niebezpieczne wiezi“
18.30 Priglady Bartkusa	17.45 S. „Wloskie namitrosoci III“
19.30 Wiadomosci	19.00 Reality show „Reaktor“
20.00 Nasse miasteczka	19.30 S. „Dapkusowie i Bartkusowie II“
	20.00 Dzis
	20.20 Melodramat „Atlantida“
	22.25 Przekci
	22.55 S. „13 posterunek“
	23.35 Reality show „Reaktor“
	0.05 Dia wedlary
	0.35 Rozrywki SMIS
	2.05-6.25 DW

3

12.20 Komedia „Niespydziany baryt“	6.55 „J.E.S.I.“ (mlodok, energia, zdrowie)
13.50 S. „Straz miejka“	7.20 Film anim.
14.40 Filmy anim.	7.45 Reality show „Pencoc TV“
16.35 S. „Nawa milosc“	8.15 Nemeda
17.40 S. „Zemsta“	9.15 S. „Drogi mlasci“
18.45 Wiadomosci	10.10 S. „Jestes moim loseni“
19.10 Sad	11.00 Tydzien bez tabu
20.10 Rowerowy show	11.55 Film akcyj „Zepik z oczu“
20.40 Niebezpieczna strefa	14.15 Program dla dzieci
22.00 Wiadomosci	15.15 „J.E.S.I.“ (mlodok, energia, zdrowie)
22.35 Dramat „K-Pax“	15.40 S. „Salomea“
	16.40 S. „Drogi mlasci“
	17.40 Nemeda
	18.45 Wiadomosci
	19.10 Telegra „Kto wygra milion?“
	20.00 Reality show

16.00 Z Wilna	8.00 Z Wilna
8.25 Magazyn „Budownictwo“	8.45 „Geras“
9.15 S. „Syrinka“	10.00 Wiadomosci
10.00 Z Moskwy	10.30 Z Moskwy
10.45 Kotlike hitone	11.00 S. „Line low“
11.45 Wiadomosci	11.55 „Czogo chce kobieta“ - magazyn kulturalne
12.40 Nowosci kulturalne	13.00 Wiadomosci
13.10 Z Moskwy	13.30 S. „Operacyjni krypionini“
14.15 Kotlike spiciele	15.00 Film dok.
15.30 Wiadomosci	15.40 Z Moskwy
16.00 Wiadomosci	16.10 Film fab. „Zabie Skakala“
17.20 Film anim.	17.40 S. „FM i mlodzi ludzie“
18.30 Z Wilna	19.00 Wiadomosci
19.30 Temat: ekologija	20.30 S. „Syrinka“
21.15 S. „Line losu“	22.00 Z Wilna

22.20 Film fab. „Samokijca“	23.50 Kto tam?
8.30 Rauliska	9.15 Humor
9.30 Zemia wywinicla	10.00-14.00 Transmisja z Seimu
17.05 Film fab. „Kotocznik“	18.55 Propo-muleny!
19.00 Poglady	19.30 Swiat kobiety
20.00 Propo-muleny!	20.05 Film fab
21.45 Poglady	22.15 Chodz - zobacz
9.00, 17.00 Film krym.	10.35 Melodramat „Mademotelle“
11.55 Dramat „Kopyska“	14.10 Komedia „Kviri i Perry wyspikich ozukugig“
15.45 Film przyk.	18.35 Kanaly XXI i Hallmark
18.45 Kalejdoskop zniczok	20.20 Film przyg. „Amazonka“
21.55 Film fab. „Jezyk moyli“	23.35 Komedia „Limuzyna w kolorze swietlojanskiej noy“
1.00 Karal	dla doroslych

11.00, 12.00, 13.00, 14.00,	15.00, 16.00, 17.00, 18.00,
19.00, 23.00 Wiadomosci	7.05, 8.10 Dzietis do try
Biatorus 8.45, 14.45, 16.45,	20.45, 23.35 Mj kraj 9.05
S. „Salomea“ 10.05, 17.05	„Tajemnice czterech przesieptw“ 11.10, 18.05
S. „Agencia NAS“ 12.10	Film fab. „Tatusiwe cöczki“ 14.05 Program muz. 15.15 S. „Amazonka“
16.05 5x5 19.05 Film fab. „Wesela Wielkanoc“ 21.00	Panoramama 21.40 Film fab.

11.00, 12.00, 13.00, 14.00,	15.00, 16.00, 17.00, 18.00,
19.00, 23.00 Wiadomosci	7.05, 8.10 Dzietis do try
Biatorus 8.45, 14.45, 16.45,	20.45, 23.35 Mj kraj 9.05
S. „Salomea“ 10.05, 17.05	„Tajemnice czterech przesieptw“ 11.10, 18.05
S. „Agencia NAS“ 12.10	Film fab. „Tatusiwe cöczki“ 14.05 Program muz. 15.15 S. „Amazonka“
16.05 5x5 19.05 Film fab. „Wesela Wielkanoc“ 21.00	Panoramama 21.40 Film fab.

## CZWARTEK 20. XI

## REKLAMA



patirtis ir atsakomybė

Kiekvienu patirtis turi pradžia.

Tik islaikydami laiko egzaminą auginame savo patirtį,

išmokstame vertinti gyvenimą,

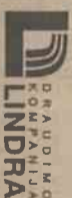
įgyjame atsakomybę - už kiekvieną gyvenimą.

Mes vertiname gyvenimą ir

dovanojame jums 200 metų patirtį.

LINDRA  
GYWBES DRAUDIMASJ. Jasinskio g. 16, LT-2600,  
Vilnius, tel. +370 5 2490924

Mūsų partneriai

20 metų  
DRAUDIMEAtstovybės: Kaune, Klaipėdoje, Panevėžyje, Šiauliuose, Marijampolėje, Alytuje,  
Utenoje, Tauragėje, Plungėje



## Brittany Murphy nie szuka miłości

Brittany Murphy gra w nietypowej komedii romantycznej pt. „Boyfriend in a Box”, w której zakochana para tworzy piękną dziewczynę i... chłopaka-zabawka.

Autorem scenariusza jest Gren Wells. Obraz powstanie dla Warner Bros. Pictures. Film opowiada o dziewczynie, która nie szuka miłości, zadawała ją bowiem... zabawka „Boyfriend in a Box”. W ten sposób zapewnia sobie spokój ze strony przyjacielek i rodziny. Jednak w końcu musi sprostać rzeczywistości, która okazuje się mało przyjemna. Jej chłopak-zabawka jest bowiem o wiele atrakcyjniejszy niż prawdziwy mężczyzna. Produkcją filmu zajmują się Beau Flynn oraz Jackie LeVine i Jill Tanner. Murphy niedawno zakończyła



pracę nad filmem „Little Black Book”. Na dużym ekranie można ją było zobaczyć w „Nowożeńcach”, „8 mili” oraz „Nikomuni słowa” i „Przerwana boku Alicii Silverstone.

## Policjant z Los Angeles zwolniony za śledzenie gwiazd Hollywood

Policjant z Los Angeles został zwolniony z pracy po tym, jak wykryto, że wykorzystywał służbowe komputery do zbierania tajnych informacji o gwiazdach z Hollywood, m.in. Halle Berry, czy Jennifer Aniston. 35-letni Kelly Chrisman twierdził, że brał udział w projekcie monitorowania domów gwiazd amerykańskiego kina. Władze policji Los Angeles zaprzeczyły, że taki projekt kiedyś monitorowania gwiazd naprawdę istnieje.

Chrisman w latach 1994-2000 miał dostęp do najrozszerzonych danych, m.in. numerów ubezpieczeń, czy bilingów. Na razie nie udało się ustalić, jakie informacje udało mu się zebrać.



## Ben Stein w „Masce”

Ben Stein dołączył do obsady kontynuacji „Maski”.

„Maska” z 1994 roku to opowieść o fałtliwym urzędniku bankowym Stanley'u Ipkissie (Jim Carrey), któremu w życiu nic się nie udaje. Bohater przez przypadek znajduje maskę Loka — germańskiego demona zniszczenia i śmierci. Gdy zakłada ją na twarz, dokonuje się w nim przemiana. Teraz może zrobić co tylko zapragnie. Najpierw włączy pozbędzie się złoczyńców, a następnie zdobędzie dziewczynę (pierwsza rola Cameron Diaz) i przy okazji sporo pieniędzy. Film w reżyserii Chucka Russella kosztował 18 milionów dolarów, a na całym świecie zarobił 320 milionów. Pierwotnym tytułem jest seria komiksowa wydawnictwa Dark Horse Comics. Na fali szaleństwa ekranizacji komiksów można się było więc spodziewać, że wkrótce zobaczymy także nową „Maskę”.



## TANGO

9.25 S. „Garfield i przyjaciele”  
9.50 S. „Mélrose Place”  
11.20 Tangorama  
12.40 Humor ekstremalny  
12.55 S. „Trzecia planeta od Słońca”  
13.50 S. „Arty-Szok”  
14.35 Ekstremalny humor  
15.00 Gra „Hazard SMS”  
17.00 S. „Garfield i przyjaciele”  
17.30 S. „Mélrose Place”  
19.00 Komputerowe cuda  
19.30 Tangorama  
20.55 S. „Arty-Szok”  
21.10 S. „J. znów na miem”  
22.00 Thriller polit.  
„Czarny miły”  
23.50 Znajomość SMS

## TVPOLONIA

9.00 Wiadomości  
9.12 Pogoda  
9.15 Wronicza 17  
9.25 „Złotopolscy” — telenowela  
9.50 Eurotel — magazyn  
10.00 S. anim. „Kolorowy świat Paryża”  
10.10 Bajeczki Jedynecki: Co przysniło się krasnoludkowi — program dla dzieci  
10.20 Papierowy teatryk — program dla dzieci  
10.35 S. przg. „Niebezpieczna Ziobka”  
11.00 Panorama  
11.05 Sekrety zdrowia: Sprzątanie ciała — magazyn

11.30 Kwadrans na kawę — program  
11.45 Szaleństwa medycyny: Letaig — magazyn  
12.00 Panorama  
12.05 Linia specjalna — program publ.  
12.35 Supplement — program publ.  
13.00 Wiadomości  
13.10 Być Polakiem — reportaż  
13.40 Skarbiec — magazyn  
14.10 Teatr Telewizji: Transfer  
15.10 „Powrót” — film dok.  
15.30 Pod batutą Krzysztofa Pendereckiego: Segizus, Frakofiew — Symfonia „Klasyczna”  
24.00 Panorama  
0.20 Sport-telegram  
0.23 Pogoda  
0.30 Tygodnik polityczny Jedyński — program publ.  
1.15 Film anim. dla dorosłych  
1.25 Monitor Wiadomości

## TVPIPI

8.30 S. komed. „Drew Carey Show”  
9.00 S. komed. „Alf”  
9.30 „Tajemnice pocałunku” — telenowela  
10.20 „Cena miłości” — telenowela  
11.15 Tamisłowska teleturniej język angielski dla dzieci  
12.05 S. sensac. „Mission Impossible”  
13.00 „Mała Książniczka” — telenowela  
13.55 Telesklep  
15.25 „Tajemnice pocałunku” — telenowela  
16.20 „Cena miłości” — telenowela  
17.10 S. komed. „Norman w tarapatkach” — magazyn  
17.40 „Klan” — telenowela  
14.35 S. „Podróż za

18.10 S. sensac. „Gliniarze na motorach”  
19.10 S. sensac. „Mission Impossible”  
20.10 S. komed. „Drew Carey Show”  
20.40 S. komed. „Norman w tarapatkach”  
21.10 „Obleźnienie Waco” — film sensac.  
23.05 S. sensac. „Ścigany”  
0.05 „Krolestwo niewidomych” — film sensac.  
2.05 „Ostatczna walka” — film sensac.

## TVP1

9.00 Wiadomości  
9.12 Pogoda  
9.15 Wronicza 17  
9.25 S. „Moda na sukces”  
9.50 S. anim. „Rupert”  
10.15 Budzik — program dla najmłodszych  
10.40 Lipny & Messy — język angielski dla dzieci  
10.45 Śpiewaj z nami  
11.00 S. „Rodzina Polanieckich”  
12.30 S. dok. „Ginake”  
13.00 Wiadomości  
13.10 Agrobiznes — film fab.  
2.05 Cztery kęsy z wyobraźni: Pokój dzienny — magazyn  
13.20 W zgodzie z Naturą — magazyn  
13.40 „Klan” — telenowela  
14.35 S. „Podróż za

15.10 Zawodowy list gończy — magazyn dla młodzieży  
15.25 Laboratorium — magazyn  
15.40 Lutnie wśród ludzi — magazyn  
16.00 Wiadomości  
16.10 Sekrety zdrowia — magazyn  
16.35 My, Wy, Oni — magazyn  
17.00 Rowet Bludzeja — program dla młodzieży  
17.25 S. „Moda na sukces”  
17.50 Sportowy Express  
18.00 Telesensac  
18.20 Gość Jedyński  
18.35 S. „Plebani”  
19.10 Na żywo — widowisko publ.  
19.40 Program publ.  
20.00 Wieczorynka  
20.30 Wiadomości  
20.59 Sport  
21.06 Pogoda  
21.09 Pogoda dla kierowców  
21.20 S. krym. „Tequila i Bonetti w Rzymie”  
22.20 Sława dla reportera — program  
22.55 Tygodnik polityczny Jedyński  
23.45 Szerokie tory — reportaż  
0.15 Monitor Wiadomości  
0.35 Biżnes: raport — magazyn  
0.40 Pegaz — magazyn kulturalny  
1.10 „Zajęcia dydaktyczne” — film fab.  
2.05 Cztery kęsy z wyobraźni: Pokój dzienny — magazyn  
2.25 „Przekłębte ulice” — dramat sensac.

18.10 S. sensac. „Gliniarze na motorach”  
19.10 S. sensac. „Mission Impossible”  
20.10 S. komed. „Drew Carey Show”  
20.40 S. komed. „Norman w tarapatkach”  
21.10 „Obleźnienie Waco” — film sensac.  
23.05 S. sensac. „Ścigany”  
0.05 „Krolestwo niewidomych” — film sensac.  
2.05 „Ostatczna walka” — film sensac.

18.10 S. sensac. „Gliniarze na motorach”  
19.10 S. sensac. „Mission Impossible”  
20.10 S. komed. „Drew Carey Show”  
20.40 S. komed. „Norman w tarapatkach”  
21.10 „Obleźnienie Waco” — film sensac.  
23.05 S. sensac. „Ścigany”  
0.05 „Krolestwo niewidomych” — film sensac.  
2.05 „Ostatczna walka” — film sensac.

9.00 Wiadomości  
9.12 Pogoda  
9.15 Wronicza 17  
9.25 S. „Moda na sukces”  
9.50 S. anim. „Rupert”  
10.15 Budzik — program dla najmłodszych  
10.40 Lipny & Messy — język angielski dla dzieci  
10.45 Śpiewaj z nami  
11.00 S. „Rodzina Polanieckich”  
12.30 S. dok. „Ginake”  
13.00 Wiadomości  
13.10 Agrobiznes — film fab.  
2.05 Cztery kęsy z wyobraźni: Pokój dzienny — magazyn  
13.20 W zgodzie z Naturą — magazyn  
13.40 „Klan” — telenowela  
14.35 S. „Podróż za

and roll 15.00 Pierwsza wojna światowa 16.00 Mumia 17.00, 2.00 Pola bitew 19.00 Wyspiśko zaważ 21.00 Kuba 22.00 Niebezpieczny Kryminolodzy 23.00 Archiwa FBI 24.00 Oskarżyciele 1.00 Hitler

Przetabiam zahres fal ultrakrótkich rosyjskich odbiorników radiowych na pasmo 87-108 MHz (FM). Naprawiam telewizory „Silets”. Wilnius, tel. 216 85 65

„Pamiętna podróż”  
9.30 Jeździecstwo 10.30, 19.00, 20.00 Ciężka atletyka 14.00, 21.00 Piłka nożna 23.00 Boks 1.00 Nowości sportowe

12.30 Moskwa biznesu 13.15 S. „Inspektor Kester” 14.20 Nowe ekspozycje 14.30 Moda 15.00 Regiony 15.30 „Śledztwo Eloizy Rom” 16.30 Nasi rodacy 17.15 Dom na wybrzeżu 18.00 S. „Rozłączeni” 18.40 Nowe ekspozycje 18.50 Moskwa biznesu 19.00, 21.40 Wybory 2003 r. 20.00 S. „Męska roboty” 21.45 Tajne sprawy narzeczonej 20.15, 23.40 Srebrny dysk 24.00 „Szpiedzy” 0.55 21.45, 1.15 Film fab.

„Porozmawiaj z nią” 23.50 Teledyski 24.00 Nowa kolekcja

8.00 Spacer z Batalowem 8.30 S. „Czasu się nie wybiera” 9.25 Nasz sąd 9.40 Telesklep 10.00, 13.00, 17.00, 21.00, 22.50 Wydarzenia 10.15 Data 11.20 Specjalnateczka 11.50 Gra w chowanego 12.05 Intratne miejsce 12.10, 23.00 Pletrowka 38

6.45, 17.00 Film fab. „Królowa śniegu” 8.30, 15.15 Film fab. „Perry Mason” 10.15, 17.15 Film fab. „Ostatni kowboj” 12.00 Film fab. „Na światło” 13.45 Film fab. „Gdy Bill pokonał Boba” 18.30 Film fab. „Tajemnica przyjaciółki narzeczonej” 20.15, 23.30 Film fab. „Tagert” 21.45, 1.15 Film fab.

„Pamiętna podróż”  
9.30 Jeździecstwo 10.30, 19.00, 20.00 Ciężka atletyka 14.00, 21.00 Piłka nożna 23.00 Boks 1.00 Nowości sportowe

12.30 Moskwa biznesu 13.15 S. „Inspektor Kester” 14.20 Nowe ekspozycje 14.30 Moda 15.00 Regiony 15.30 „Śledztwo Eloizy Rom” 16.30 Nasi rodacy 17.15 Dom na wybrzeżu 18.00 S. „Rozłączeni” 18.40 Nowe ekspozycje 18.50 Moskwa biznesu 19.00, 21.40 Wybory 2003 r. 20.00 S. „Męska roboty” 21.45 Tajne sprawy narzeczonej 20.15, 23.40 Srebrny dysk 24.00 „Szpiedzy” 0.55 21.45, 1.15 Film fab.

„Porozmawiaj z nią” 23.50 Teledyski 24.00 Nowa kolekcja

8.00 Spacer z Batalowem 8.30 S. „Czasu się nie wybiera” 9.25 Nasz sąd 9.40 Telesklep 10.00, 13.00, 17.00, 21.00, 22.50 Wydarzenia 10.15 Data 11.20 Specjalnateczka 11.50 Gra w chowanego 12.05 Intratne miejsce 12.10, 23.00 Pletrowka 38

6.45, 17.00 Film fab. „Królowa śniegu” 8.30, 15.15 Film fab. „Perry Mason” 10.15, 17.15 Film fab. „Ostatni kowboj” 12.00 Film fab. „Na światło” 13.45 Film fab. „Gdy Bill pokonał Boba” 18.30 Film fab. „Tajemnica przyjaciółki narzeczonej” 20.15, 23.30 Film fab. „Tagert” 21.45, 1.15 Film fab.







Table of TV programs for Sunday, 16. XI, featuring various channels like LTV, TVP, and others. Includes program titles, times, and genres.

NIEDZIELA 16. XI

Continuation of TV program listings for Sunday, 16. XI, including details for different time slots and channels.

WTOREK 18. XI

Table of TV programs for Tuesday, 18. XI, listing various shows and their broadcast times.

Continuation of TV program listings for Tuesday, 18. XI, covering the latter part of the day.



Table of TV programs for Sunday, 16. XI, featuring R TV channel content.

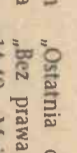


Table of TV programs for Sunday, 16. XI, featuring TVP channel content.



Table of TV programs for Sunday, 16. XI, featuring TVP Polonia channel content.

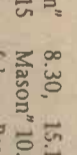


Table of TV programs for Sunday, 16. XI, featuring TVP channel content.



Textual content from Dziennik, including program details and contact information.



Tragedia przyszła razem z miłością

# Między dwoma ogniami

Sąsiedzi podziwiali miłość młodego Olka do starszej od siebie o 10 lat kobiety, którą za żadne skarby świata ów przystojniś nie chciał stracić. Jego miłość — Joanna — była po rozwodzie. Od wielu lat nie pozwałała sobie nawet na lekki flirt z osobą odmienną płci.

Asia wychowywała córeczkę i dawała jej tyle miłości ile mogło mieć dziecko przy obu rodzicach. Mąż odszedł od niej do bardziej atrakcyjnej kobiety i ślad po nim zginął. Lena, kochana córeczka, była wesołym, czułym dzieckiem i tego szczęścia wystarczyło młodej matce.

Przedszkole, później szkoła, studia i dalej córka już samodzielnie kierowała własnym losem. Lena wyszła za mąż. Opuściła dom matki. Kilkudziesięcioletnia matka została w samotności, bo młoda para żyła swoim życiem i nie śpieszyła wnuków „podrzucać”.

## Powodzenie tancerki

Pewnego razu koleżanki namówiły porzuconą rozwódkę pójść na zabawę. — Tam przychodzą nawet inteligentni ludzie, w większości samotni, więc samotność do samotności i już para — żartowały. — To jest dobry lek na zabijanie czasu, a i nastrój nieco się odmieni. Nędzne przesiadywanie w domu tylko nudę w nas pakuje. Na starość będziesz miała chociaż wspomnienia — namawiały Asię koleżanki. Racja po ich stronie — pomyślała i odpowiedziała: „Naprawdę, czas najwyższy, by życie swe pokierować inaczej. Córka ma swoje życie, a cóż mam z tęsknoty umierać?!”. Zamówiła wizytę u fryzjera, pozmieniała stroje, zadbała o kosmetyki i sama siebie nie poznała w lustrze. Lat ubyło... Uśmiech zadowolenia rysował się na twarzy. Poczuli się dobrze i chciało się tańczyć. „Zanim wnuki, starość... Użyję nieco życia! Ruchy walca, lambady... w lewo, w prawo... raz, dwa, trzy. Oh! nawet nieźle idzie! A cóż mam płazem leżeć, skoro się na zabawę szykuje?!”. „Świeżo przybyła” tancerka cieszyła się powodzeniem, przyjaciółki rzuciły niejedno ostre słówko w jej adres, zazdrościły temperamentu entuzjastki — konkurentki. — My tu stoimy, kąty podpieramy, a ty...

— Wyście tu za często bywacie i spłonął wasz „gwiazdny czas” — odgryzła się im. Przystojny mężczyzna ślicznie się uklonił: „Zatańczymy?”. „Chętnie z panem zatańczymy!”. Tańczyli ze sobą cały wieczór. Po zabawie Olek zatelefonował do Leny i grzecznie zaproponował odprowadzić do domu. Zgodziła się. Skromny buziaczek na pożegnanie nie stał się ostatnim w ich życiu. Zaczęli się spotykać. Asia rozkwitła. Co dzień nowa bluzeczka, starannie ułożone włosy, umalowane usta, paznokcie...

## Na „kocią łapę”

Olek po pracy na nią zawsze czekał, chodzili do kina, na spacer.

ry. Pływała w szczęściu. Pół roku „biegali” ze sobą, zanim się oświadczył. „Jestem rozwiedziony i przybyłem w te strony w poszukiwaniu nowego szczęścia. Rodzinną miejscowość opuściłem, aby więcej nigdy nie spotkać mej byłej żony Fredy, gdyż mam po dziurki w nosie fanaberii ślicznych maskotek. Z synem widzimy się rzadko. Eryk już prawie dorosły, rozpoczął swój „dyskotekowy” okres życia. Teraz chciałbym sobie mieć okład na gojenie ran w nadszarpniętym sercu. Ty też Asiu, jesteś rozwiedziona. Spróbujmy wnieść korektę w naszą samotność.” „Zwolnij tempo, w pośpiechu, Olek, nic się dobrze nie dzieje, zdążymy...” — odpowiedziała. „Czas nas nagli, kochana. Musimy dopędzać czas, nie mamy wyboru” — tłumaczył się. „Jakoś nie pasuje wesele urządzić... pod starość, śmiesznie by to wyglądało... Może tak, bez stempelku...” — zaproponowała Joanna.

„Życie to niespodzianki... Bez stempelku... Konkubinat? Może być i konkubinat...” — pomyślał i kiwnął głową.

Wieczorem Olek przyniósł walizki z ciuchami. Asia nie potrafiła ukryć zaskoczenia z tak szybkiego reagowania kawalera.

— Córka nic nie wie, co na to powie, gdy się dowie o „kocię łapę” swej mamusi. Musiałam z córką uzgodnić — próbowała tłumaczyć się przed Olkiem. Za późno, walizy już były wstawione do wnętrza.

— Rozpakuję jutro, a dziś zróbmy kolację. Chce mi się jeść i kielich szampana tu by się przydał — zaproponował gość. Szykowanie posiłku nie zajęło dużo czasu. Obrus, serwetki, sztucze, kryształ na szampan i już gotowe. „Usiądźmy do stołu” — zaprosił. „Oho, sprytny” — pomyślała Asia. Usiadła, ale gorycz zamiast rozkoszy skrzyła się w kielichu. Wyszło w gardle od niecodziennego widoku, więc szampan posłużył dla niej jako orzeźwiający trunk. Nieco podniosły ton rozmowy nie dał odczuć przyjemności od pierwszej wspólnej kolacji.

Olek został na noc i nie miał zamiaru coś zmieniać. Z rana Asia obudziła się z bólem głowy.

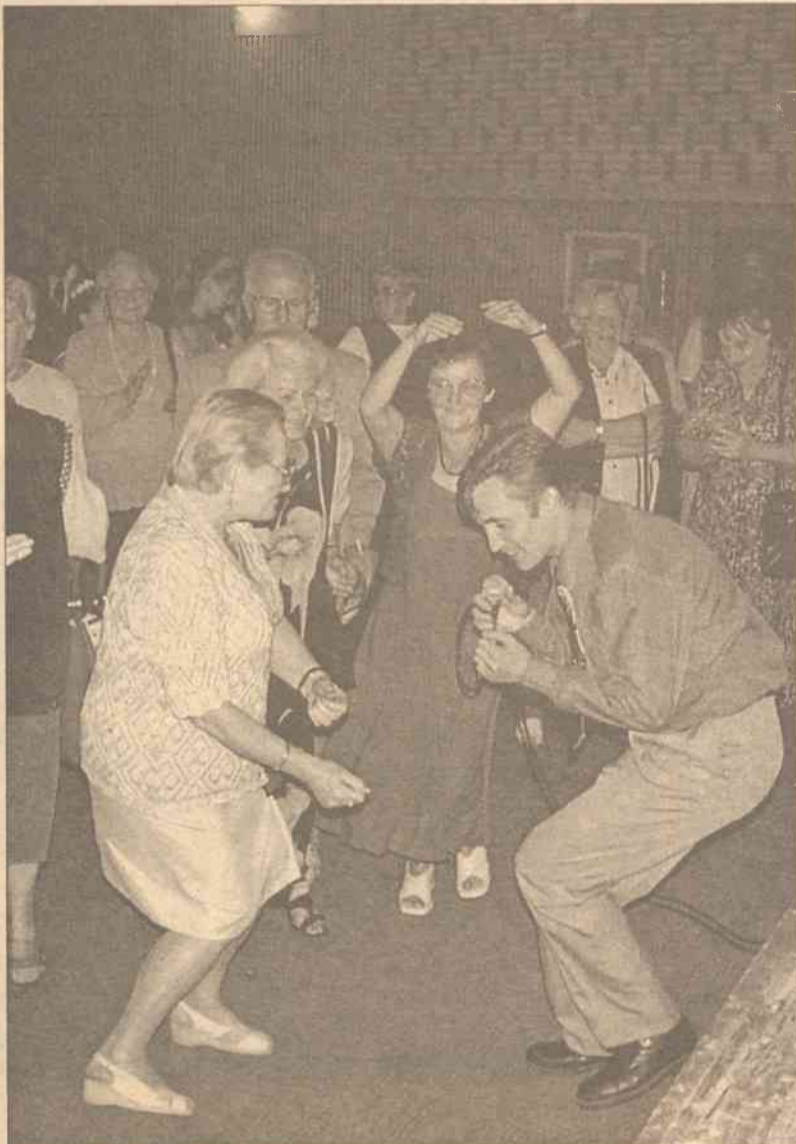
— Muszę powiedzieć o tym córce, tylko od czego mam zacząć? — dręczyła się. Zrozumie, sama przecież wie co znaczy kochające serce. Uspokoiła siebie i wykreśliła numer telefonu:

— Przyrządziłam pyszny obiad i zapraszam was do siebie, Leno. — Mamy ułożone plany na dziś, coś się raptem u ciebie stało? — A tak, zwyczajny obiad, nic się nie stało, mam niespodziankę dla was dzieci! — Przykrą?... — zabrzmiało w słuchawce niepokojąco.

— Nie, taką sobie... Jak komu... — westchnęła matka.

## „Bez mego pozwolenia?!”

Przed wizytą dzieci nowa para czuła się niefortunnie. Naczynia wypadały z rąk, tłukły się. „Na



Pewnego razu koleżanki namówiły porzuconą rozwódkę pójść na zabawę

Fot. Marian Paluszkiwicz

szczęście!” — wyrwało się z ust Asi. Miała niby wyrzuty sumienia przed córką, ale drobne buziaczki mężczyzny łagodziły niepokój.

Goście stawili się w wyznaczonym czasie.

— Od kiedy zaczęłaś trzymać drzwi na kluczu przede mną?! — córka tym razem złośliwie przywitała się z matką. Matka nie znalazła się z odpowiedzią, a tylko flegmatycznie wycedziła: „To jest mój przyjaciel Olek, pozwólcie, że go wam przedstawię”.

— Jaki przyjaciel, mam? On tu już mieszka?! Bez mego pozwolenia?! — zawołała Lena i rozejrzała się po mieszkaniu. Za chwilę oświadczyła: „Nic ci nie mówiliśmy, ale skoro tak się ułożyło, jutro wracamy tu mieszkać, a on niech stąd się wyprowadza!”.

— Chcę mieć własne życie, chcę mieć przyjaciela, przecież wy macie gdzie mieszkać! — sprzeciwiała się tym razem powrotowi dzieci matka.

## Chaos uczuć

— Przy tobie, mam, nam będzie lepiej — przywitała się córka z matką następnego dnia. Lena wróciła pod „skrzydełko” mamusi z mężem i tobołami.

Nowe przygody w nowym życiu nowych par nie wyglądały promieniującymi w słońcu bursztynami. Częste kłótnie nie były zwiastunami szczęścia rodzinnego, więc Asia poprosiła, by Olek opuścił ją na zawsze.

mówiła zdenerwowana pani domu.

— Nie znoszę jego obecności, mam! On musi stąd wyjść! — wy magała córka.

— Ustąpmy drogę młodym, opuścimy to mieszkanie — prosiła Olka Asia.

— Ustąpisz teraz, to i na starość będziesz tułać się po cudzych kątach. Zastanów się, Asiu. W życiu różnie bywa i być może kiedyś jeszcze dojdzie u nas do zgody...

## Przelana krew

Olek, by zdjąć napięcie od czasu do czasu przychodził „pod mu chą”, a dusza „tancerki” już się zmęczyła od „wesołych” domowników. Koleżanka w pracy obchodziła urodziny, więc wróciła do domu po szampanie. Wyjmując klucze z torebki Asia poczuła, że dreszcz ją przeszył po ciele.

Cisza. Nie było słyhać najmniejszego szmeru. Jak gdyby wszyscy wymarli...

Otworzyła drzwi...

„Co to?! Krew... Wszędzie krew, rzeka krwi. Co się tu dzieje?!” W łażenie we krwi leżała jej córeczka... Już martwa... Matka odzyskała przytomność dopiero w karetce pogotowia. Grupa kryminalistów badała okoliczności zdarzenia.

— Jest pani właścicielką mieszkania, w którym dokonano morderstwa? Proszę wytłumaczyć co się tu działo. Kim jest... — rozpoczął dochodzenie śledczy.

— To moja córka, moja córka, jedyne kochane dziecko!!! — krzyczała.

— Poproszę opowiedzieć... — kontynuował kryminalista.

— Nic nie wiem, niczego nie powiem. A cóż mam mówić?! Wróciłam z pracy i zobaczyłam... to co i pan widzi!

Późnym wieczorem przygnębiony, z opuszczoną głową przyszedł do domu Olek. Ledwo przekroczył próg, drżącym głosem oświadczył: „Dwa ciosy zadałem jej... widelcem... Nienawidziłem Leny, psuła tu wszystko. Nie wiem dlaczego tak robiła... Podwinęła mi się w złej chwili... Nie myślałem, że...”.

Teresa Markiewicz

**Mężczyzna z Niemiec (33 lata, 80 kg, 180 cm, stanu wolnego, zdrowy, pracujący; hobby: kino, tańce, muzyka) pozna kobietę po 18-tce.**

**Kontakt: Helmut Templin, Ferienwohnung, Tonnenberg 2-24 244 Felm, Tel. 04 346 8783, Fax 04 346 4518**

(Zam. 480)

**Poszukujemy do publikacji wszelkich materiałów o przedwojennych hotelach, restauracjach i kawiarniach, które znajdowały się na terenie Wilna i w których odbywały się programy rozrywkowe z udziałem zespołów muzycznych, piosenkarzy, aktorów i zespołów jazzowych. Zainteresowania nasze sięgają od 1918 do 1945 roku.**

**Zainteresowani jesteście wszelkimi dokumentami, zdjęciami, folderami, plakatami, recenzjami itd., itp.**

**Wiesław Żurowski**

**87-100 Toruń**

**ul. Elbląska 3, tel. / faks; (0-04856) 6483657.**

**Telefon kontaktowy w Wilnie: 238 25 14, Jadwiga**

(Zam. 383)

## REKLAMA

## DOM KULTURY POLSKIEJ W WILNIE



Vilnius, Naugarduko 76,  
tel. 370 5 233 36 63, 233 68 14,  
fax 233 35 96,  
e-mail: info@polskidom.lt,  
http://www.polskidom.lt

## HOTEL

Polonez

ATRAKCYJNE WARUNKI  
NAJNIŻSZE CENY

Noclegi dla grup  
od 25 Lt!

- ★ restauracja
- ★ 5 sal konferencyjnych
- ★ sala koncertowa
- ★ organizacja imprez, zabaw itp.



## KURSY PRZYGOTOWAWCZE

do egzaminów maturalnych (państwowych, szkolnych) oraz egzaminów wstępnych

Aż **99%** przygotowanych  
przez nas uczniów pomyślnie wstąpiło  
do pożądaných wyższych uczelni.

## Przedmioty:

- historia (politologia),
- język litewski,
- interpretacja utworu literackiego,
- matematyka,
- język angielski,
- język niemiecki,
- język rosyjski,
- biologia,
- chemia.



Szkoła prywatna Liubertienė  
Vilnius, Universiteto 7,  
tel. (85) 268 72 77,  
Vilnius, V. Grybo 7,  
tel. (85) 271 10 79,  
(85) 271 03 24,  
tel. kom. (86) 87 39 888,  
e-mail: vid.mokykla@takas.lt,  
http://www.mokykla.lt.

Czekamy na telefony:  
w dniach pracy  
od godz. 8.00 do 17.00.

(Zam. 161)

## SIEĆ GABINETÓW STOMATOLOGICZNYCH

- Wykwalifikowani lekarze
- Protezowanie zębów
- Zdjęcia rentgenowskie
- Przystępne ceny
- Udzielamy nieodpłatnych konsultacji



Gabinet **BEATA** Pylimo g. 63, tel. 279 12 35  
Gabinety **ADADENTA** Kalvarijų g. 103, tel. 277 71 71,  
(Zam. 458) Vydūno g. 7 (Pilaitė), tel. 230 87 68



## Polsko – Litewskie Biuro Tłumaczeń "HALITEKSA"

oferuje jakościowe i profesjonalne tłumaczenia tekstów ekonomicznych, prawniczych, bankowych, technicznych i innych we wszystkich językach europejskich.

Zapewniamy wysoką jakość po niewygórowanych cenach oraz ścisłą współpracę z klientem.

Tel. biura: 275 68 62, tel./fax: 275 03 34; E-mail: haliteksa@delfi.lt, halinawilczewska@takas.lt. Adres biura: Vilnius, Kalvarijų 88-7.

(Zam. 468)

## USŁUGI UBEZPIECZENIOWE

**ERGO**  
Lietuva

Dom Kultury Polskiej  
Vilnius, Naugarduko 76, (wejście od ul. Kauno),  
tel. 233 08 80 (również w języku polskim),  
tel. kom. 8 698 04 372, 8 699 37 604

(Zam. 466)

WSZYSTKIE RODZAJE UBEZPIECZEŃ, KONSULTACJE

## WIELTON

Wielton Trading sp. z o.o. wyłączny dystrybutor naczepr firmy WIELTON, w związku z dynamicznym rozwojem i ciągłym rozszerzaniem terenu działalności, poszukuje:

PRZEDSTAWICIELA HANDLOWEGO  
na teren Litwy

## Od kandydata oczekujemy:

- wykształcenia średniego/wyższego;
- dużej samodzielności i dobrej organizacji pracy;
- doświadczenia w kontaktach handlowych;
- dyspozycyjność;

## Do zadań pracownika należeć będzie:

- sprzedaż produktów firmy WIELTON;
- aktywne poszukiwanie nowych klientów i partnerów;
- utrzymywanie kontaktów z istniejącymi klientami

Oferty zawierające CV, list motywacyjny oraz zdjęcie, prosimy kierować na adres:  
Lena Kasprzyk,

WIELTON Trading sp. z o.o.,

ul. Baranowskiego 10a, 98-300 Wieluń, POLSKA

Poczta elektroniczna: l.kasprzyk@wielton.com.pl,

tel. +48 43 8431270 (Lena Kasprzyk)

Odpowiadamy tylko na wybrane oferty.

(Zam. 459)

Firma branży stomatologicznej poszukuje osoby  
na stanowisko Reprezentanta Regionalnego  
na Litwę, Łotwę i Estonię

## Wymagania minimalne:

- biegła znajomość jęz. litewskiego
- biegła znajomość jęz. angielskiego
- wykształcenie średnie
- biegła znajomość obsługi urządzeń biurowych
- prawo jazdy

mile widziana znajomość jęz. polskiego, doświadczenie z branży, wiek do 30 lat.

Oferujemy w zamian przeszkolenie w zakresie pracy w naszej branży, odpowiedzialne i samodzielne stanowisko pracy, stabilną przyszłość w rozwijającej się gałęzi medycznej, pracę w terenie i częściowo w biurze, motywacyjny system wynagradzania.

Ofertę wraz z CV i zdjęciem prosimy składać w ciągu 7 dni od ukazania się ogłoszenia w prasie na adres redakcji: „Kurier Wileński” 2030 Vilnius, Birbynių 4A, tel. /fax 260 84 44 lub e-mail: reklama@klion.lt z dopiskiem „Kandydat Stomatologia”

Po wstępnej selekcji kandydatów zaprosimy na rozmowę do siedziby firmy w Polsce.

(Zam. 485)



## Zakład wyrobów ze skóry i futra

Pilna naprawa  
i szycie

UAB „Odateksas”  
H. Manto 3, LT-2005 Vilnius  
Tel./faks: (8-5) 273 00 36  
Czas pracy:  
I-V 7.00-19.00, VI-VII 8.00-16.00

(Zam. 402)



## Wynajem autokarów

## SOFINA

Usługi transportowe, turystyczne  
Vilnius, tel. 242 64 40 (Zam. 030)

(Zam. 028)


**LIENAS**

LIŪZDARŲ AKCIJE BENDROVE  
Vilnius, tel. 265 32 61


**PRODUKCJA**
**CUKIERKŲ**

Wielokrotne i jednorazowe wizy do Rosji, na Białoruś, Ukrainę, do Kazachstanu, Uzbekistanu, Mołdowy.

Załatwianie dokumentów na wyjazd do obwodu kaliningradzkiego. Ubezpieczenie zdrowia, ubezpieczenie kierowców, udających się do Europy, Łotwy.

Vilnius, tel. 233 34 37, 8 699 21975. (Zam. 376)

Poszukujemy Panią Reginę Senkevičiūtė, która w latach 1943-44 przebywała w Niemczech w więzieniu w Salzburgu, w obozie pracy Aigen Glass. O kontakt prosi koleżankę, z którą tam przebywała, Weronika Szeremeta (po mężu Łukasz). Mieszka w Polsce, Rogowo 17, 59-230 Prochowice, tel. 0 048 76 858 45 26. Prosimy o kontakt na wyżej podany adres lub do Wileńskiego Domu Kultury Polskiej, tel. 233 36 63.

Licencjonowany salon  
PARADIZĖ

Umieszczanie kolczyków  
w pępku, nosie, na języku, in.

## Tatuaze

Permanentny makijaż  
5 lat bez codziennego makijażu

Vilnius, Senamiestis, Totorių g. 15  
Tel. (8-5) 261 4120 www.paradize.lt

PRYWATNY GABINET  
GINEKOLOGII

Położna - ginekolog

**Jelena Jogminienė**, lekarz  
najwyższej kategorii, świadczy  
wszystkie usługi ginekologiczne

- Cena umowna
- Zapisy z wyprzedzeniem

Godziny pracy:

Pn.-Pt. - 9.00-12.00, 15.00-18.00;  
Sob.- 9.00-12.00

Vilnius, Pajautos g. 5-1,  
tel. 270 70 30, 8 686 12404

(Zam. 453)

KLINIKA STOMATOLOGICZNA  
A. L. TRETJAKOWŲ

- oferuje:
- ☐ leczenie
  - ☐ protezowanie - 10% zniżka
  - ☐ profilaktyka
  - ☐ wybielanie
  - ☐ ceramika bezmetalowa
  - ☐ laminat ceramiczny

Vilnius, ul. Parko 55 - 1;  
tel. 248 57 93, 8 687 17760

Godz.prac. 9 do 19, soboty - według umowy

(Zam. 451)

Zapłaćcie 100 €  
i oglądajcie do 300 różnych  
kanałów TV!

(W tym w językach  
rosyjskim i polskim)

Pierwsza wpłata  
przy kupnie  
na raty

Vilnius, Verkių 44,  
Tel.: 273 77 63, (8-652) 87616

(Zam. 452)

GERAS  
GARAS  
viskas pirtims

Bożonarodzeniowa  
zniżka do 15%

Specjalna oferta — lipowe deski  
szalówkowe 1-1,8 m -40% / m2  
Verkių 35, Vilnius, tel. 231 62 87

## DOBRY WĘGIEL — TANIE CIEPŁO!

Już od dzisiaj  
kupujcie najwyższej  
jakości WĘGIEL

KUŪBASKI SSOM oraz  
WĘGIEL CHAKASKI DKO

Tylko 250 Lt / t!

Dostarczamy własnym transportem.

Vilnius, Panerių 54 A,  
tel./faks. 232 60 49

(Zam. 231)

Stale kupujemy  
konie

Zwracać się:  
tel. 232 03 60, 8 699 92554,  
8 685 53045  
codziennie (Zam. 051)



ASSA — ponad sto lat obecności na rynkach światowych

# Zamki z klasą

Jakże często zapominamy o tym, że obok potrzeb konsumpcyjnych, potrzeby ciepła i sytości potrzebne nam jest również poczucie bezpieczeństwa. Bezpieczeństwo kosztuje. Choć nie ma na świecie takiego zamku, który mógłby się stać panaceum od wszelkich niebezpieczeństw, inwestując w bezpieczeństwo, możemy rozpocząć na przykład chociażby od zamontowania do drzwi bezpiecznych zamków. Za jedne z najbardziej bezpiecznych i godnych zaufania uchodzą zamki produkowane przez szwedzką firmę ASSA.

Na litewskim rynku pierwsze zamki ASSA pojawiły się w roku 1995 i zostały sprowadzone przez spółkę „Almadis”. Obecnie spółka UAB „ASSA Lietuva”, mieszcząca się w Wilnie przy ulicy Verkių 44, jest wyłącznym dystrybutorem produkcji największego na świecie koncernu „ASSA-ABLOY”, produkującym zamki i okucia zamkowe i ogarnia 10 proc. litewskiego rynku.

W ciągu roku sprzedaż sieci „ASSA Lietuva” zwiększyła się o 40 proc. W przyszłym roku również planowany jest wzrost.

## Twoje bezpieczeństwo — w twoich rękach

W ocenie Tadeusza Orszewskiego, dyrektora generalnego UAB „ASSA Lietuva”, początki działalności były trudne. Na ten czas sprowadzane na Litwę zamki pochodziły głównie z Rosji lub Turcji, toteż i jakością, i ceną (cena najdroższych zamków wahała się w granicach 50-80 Lt) z daleka nie przypominały zabezpieczenia zamków ASSA, które były dostępne na rynku litewskim.

— W czasach deficytu pokutowało przekonanie, że jeśli są drzwi, to musi być i zamek. Nikt się nie zastanawiał nad tym, jaki zamek ma być. Podczas kiedy nasze zamki kosztowały 500-600 Lt, większość kręciła palcem przy głowie, że jesteśmy nie z pełna rozumu. Za te lata wiele się zmieniło. Ludzie zaczęli jeździć po świecie, zobaczyli jak powinno wyglądać bezpieczne



mieszkanie czy dom. Dzisiaj zamki ASSA miesięcznie sprzedajemy w tysiącach, i już nikogo to nie szokuje. Każdy człowiek mający normalnie wyposażone mieszkanie rozumie, że trzeba to mienie zabezpieczyć. Że do telewizora za tysiąc litów, sprzętu radiowego i

innych rzeczy należy dodać jeszcze kolejnych 500 litów, by wszystkie te rzeczy na zawsze zostały w jego mieszkaniu — stwierdził Tadeusz Orszewski.

Jak wspomina dyrektor generalny, wtedy pracownicy firmy nie tyle musieli reklamować w prasie oraz TV zalety zamków ASSA, co mówić o zabezpieczeniu domu klienta. Złodzieje, jak też zresztą policja, są na całym świecie. Wszędzie jednak firmy ubezpieczeniowe, oferujące bezpieczeństwo, żądają, by człowiek wyposażył swój dom w minimum zabezpieczeń: zamki, alarmy itp.

Tadeusz Orszewski uważa, że wstawienie dobrych drzwi wejściowych, niekoniecznie metalowych i przynajmniej jednego, a jeszcze lepiej dwóch zamków, zabezpieczą klienta przed włamywaczami.

## 5 kategorii jakości zabezpieczenia

— Myślenie, że im większy zamek, im więcej ma ryglów, tym jest mocniejszy prowadzi do błędu. Jest akurat na odwrót. Normalny zamek nie wygląda specjalnie, wystarczy jeden rygiel o długości 20 mm. W przypadku zamków ASSA praktycznie nie zdarza się, by te rygle łamało — zapewnia Tadeusz Orszewski.

Obecnie rozróżnia się 5 kategorii zabezpieczeń zamków ASSA. Przy tym na tej klasy zamki są ustalone szwedzkie standardy zabezpieczenia jakości oraz standardy Unii Europejskiej. Mówiąc o jakości takich zabezpieczeń, warto nadmienić, że parametry standardu szwedzkiego są o klasę wyższe od standardów innych, wprowadzonych stosunkowo niedawno. Pierwszy standard unijny przyjęto na Litwie dopiero przed 4 laty. Teraz mamy ich 4. Oczywiście do nabywcy najbardziej przemawia argument minimalnej ceny i najwyższej klasy zabezpieczenia. Dla producenta zaś sprawą bardzo istotną jest standard. Każdy z punktów standardu należy dokładnie wypełnić. Na standard składają się wieloletnie tradycje, wysoki poziom techniczny, który umożliwia jakościową produkcję przy odnośnie dostępnej cenie.

— Nie jest tak, że to, co najlepsze, jest szwedzkie. Jedynie porównując tę samą klasę zamków, porównując dowolne analogiczne rzeczy możemy wydać ocenę na temat ich jakości i ceny. W Niemczech czy Francji również produkuje się zamki do drzwi. Niestety to, co się stamtąd przywozi na Litwę nie należy do wyrobów o najwyższym standardzie jakości. Są to najtańsze i najslabsze zamki — stwierdził Orszewski.

Poza tym według pana Orszewskiego, zamki zachodnie o stosunkowo niewielkiej cenie są dobre, jednakże przeznaczone są do drzwi wewnętrznych. Tymczasem u nas wstawia się je do drzwi wejściowych.

Konstrukcja zamków ASSA za-



Tadeusz Orszewski uważa, że wstawienie dobrych drzwi wejściowych, niekoniecznie metalowych i przynajmniej jednego, a jeszcze lepiej dwóch zamków, zabezpieczą klienta przed włamywaczami

sadniczo różni się od standardów europejskich. Ten sam poziom zabezpieczenia ASSA jest w stanie osiągnąć przy niższej cenie. W 5 klasach ASSA produkuje zamki ok. 16 tysięcy rodzajów z uwzględnieniem i designu. I każdy z nich jest najlepszy na swoim miejscu. Jak zapewnia dyrektor generalny „ASSA Lietuva”, nie jest to chwyt reklamowy, ponieważ przygotowanie produkcji, konstrukcji czy technologii kosztuje niemałe pieniądze.

Na Litwie do najbardziej popularnych są zaliczane zamki 2 klasy zabezpieczenia, wstawiane do drzwi wewnętrznych. Sporo się sprzedaje zamków do metalowych drzwi wejściowych, do których zalecane są zamki 3 klasy. Ceny zamków 2 klasy w zależności od modelu waha się w granicach 200-300 Lt. Tymczasem zamki klasy 3 zależnie od skompletowania sięgają 400-500 Lt. Cena zależy również od klucza: jeśli klucz jest patentowany, cena zamka może przekroczyć nawet 700 Lt.

## ASSA „Evolution”

Zamki ASSA na świecie są znane od ponad 100 lat. W ciągu wiekowej historii doskonalili się tradycje produkcji zamków, wyrosły akredytowane laboratoria ASSA, w których dokonuje się testowania zamków.

— Wyniki testów laboratoryjnych są uznawane na całym świecie. Ba, nie tylko zamek w całości, ale też oddzielne elementy zamków są testowane i objęte gwarancją ASSA. Jest to bardzo ważne — podkreślił Tadeusz Orszewski.

Oprócz tego ASSA patentuje bardzo wiele technicznych rozwiązań. Patenty działają 20

lat. W ubiegłym roku wygasły patenty na niektóre serie zamków. Pojawiła się seria „Evolution”, która posiada około 20 nowych patentów, na najbliższe dwa dziesięciolecia. W ten sposób ASSA przeszła na całkiem nowy, o wiele wyższy poziom zabezpieczenia. W przekonaniu pana Orszewskiego stara konstrukcja jest nadal bardzo dobra, jednakże nowa — to wyższy stopień zabezpieczenia, przy minimalnym wzroście cen. Dla nabywcy cena na zamki nowej generacji będzie większa zaledwie o 10-15 procent.

— Wypromowany nowy stopień zabezpieczenia pomoże zdystansować się do tych podróbek, które pojawiły się ostatnio również na rynku litewskim. Co prawda jeszcze nie widzieliśmy na Litwie ani jednej podróbki, zaopatrzonej w logo ASSA. Na wszystkich komponentach zamku: klamce, cylindrze, ramie zamkowej, nawet na śrubach jest zamieszczone imię producenta. Myśmy jako firma kapitałowa koncernu szwedzkiego powinniśmy chronić przed takim niebezpieczeństwem rynek litewski — tłumaczy dyrektor generalny „ASSA Lietuva”.

## System zamkowy oraz inne atrakcje ASSA

Prawdziwą rewelacją na litewskim rynku okuć i zamków drzwiowych są systemy zamkowe, oferowane przez grupę „ASSA ABLOY”. Systemy umożliwiają posługiwanie się jednym kluczem otwierając cały zespół zamków. W praktyce to oznacza, że ustalone osoby mają możliwość otworzyć tyle zamków, ile jest skupionych w jednym systemie, np. garaż, mieszkanie, biuro. Gospodarz decyduje o tym, kto ma prawo otworzyć drzwi wyłącznie

do biura, czy garażu, a kto dysponuje prawem otwarcia absolutnie wszystkich drzwi w systemie. Systemy są wykonywane na Litwie, zaś kody do nich są sprowadzane ze Szwecji. Dzisiaj na zlecenie klienta nieduże systemy spółka jest w stanie wykonać w ciągu tygodnia. Różnica ceny zależy od ilości zamówionych kluczy. Gwoli ciekawostki dodajmy, że mimo to, iż wszystkie zamki w systemie mogą być jednakowe, a różnią je tylko cylindry, wszystkie osoby uprawnione do ich otwierania dysponują całkiem różnymi kluczami. Największy system zamków ASSA na Litwie — około 600 — jest zainstalowany w Reval Hotel Lietuva.

Mówiąc o zamkach ASSA nie sposób zapomnieć o jeszcze jednej rewelacji, mianowicie kluczach patentowanych. ASSA jako jedyna firma zaczęła sprowadzać na Litwę zamki patentowane. ASSA ma 6 miliardów kluczy patentowanych. W przypadku standardowych kluczy ASSA — powtórzyć się może co 250-tysięczny klucz.

W celu zapewnienia pełnego komfortu psychicznego i bezpieczeństwa klienta klucze patentowe spółka „ASSA Lietuva” sprzedaje z kartą rejestracyjną. Tak więc kopię klucza ASSA można wykonać wyłącznie w sieci spółki, po okazaniu przez klienta karty rejestracyjnej. Na wszystkie zamki ASSA, jako pierwsza na Litwie, wydała pięcioletni okres gwarancji.

Asortyment grupy „ASSA ABLOY” na Litwie jest wzbogacony o dobre towary innych firm. Przed tygodniem na ladach sieci pojawił się jeszcze jeden całkiem nowy wyrób — automatyka do drzwi. Wyposażone w radar i fotokomórkę urządzenie szczególnie może zainteresować właścicieli sklepów, centrów handlowych, instytucje często odwiedzane przez ludzi.

To system wygodny w szpitalach, przychodniach. Tadeusz Orszewski prognozuje, że nowy produkt będzie cieszył się powodzeniem, ponieważ nie jest zbyt kosztowny i bardzo wygodny w obsłudze. Poza tym w Szwecji już się ukazał klucz wyposażony w elektronikę. Przy pomocy takiego klucza — imobilaisera będziemy mogli otworzyć nasze mieszkanie, samochód. Na Litwie ten towar pojawi się już w przyszłym roku.

Wszystkie te progresywne, futurystyczne rozwiązania zostały stworzone z myślą o wygodzie użytkowników. Jednakże żadnych z nich pracownicy „ASSA” nie starają się sprzedawać klientom na siłę. Wsłuchując się w potrzeby klienta doradzają ten produkt, który ich zdaniem jest najlepszy w określonym przypadku. Bo jak mówi Tadeusz Orszewski, „wszystko jest dobre, ale na swoim miejscu”.

Irena Mikulewicz  
Fot. Marian Paluszkiwicz

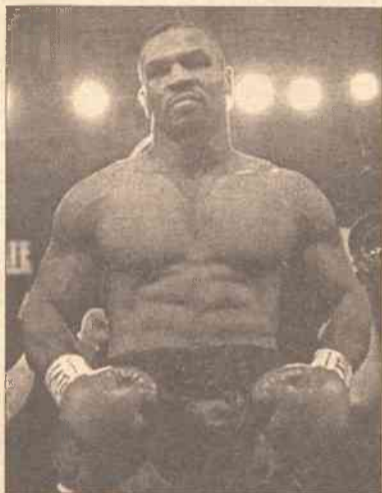


W takiej walce można zginąć albo przejść do historii

# Dawid (Jones) kontra Goliat (Tyson)

Walka Roya Jonesa z Antonio Tarverem to już przeszłość. Amerykańskie media wprawdzie podkreślają, że werdykt był kontrowersyjny, ale nikt nie pisze o skandalu. Jones na bokserkim rynku jest cenniejszy od Tarvera. Szczególnie gdy zapowiada pojedynek z Tysonem.

34-letni Roy Jones junior coraz częściej mówi, że chce stoczyć jeszcze jedną walkę i odchodzi na emeryturę. To byłaby mądra decyzja, biorąc pod uwagę, że na zawodowym ringu bije się już piętnaście lat. Jego ostatnie zwycięstwo z Antonio Tarverem było przecież dyskusyjne. Jones wyglądał w tym pojedynku na starszego, niż jest. Pobijana twarz i podpuchnięte oczy tylko to podkreślały. Nic nie trwa wiecznie i całe szczęście, że wielki mistrz chyba to rozumie. Konieczne jednak chce stoczyć jeszcze jed-



Tyson ma liczne problemy natury prawnej i ogłosił bankructwo. Szacuje się, że w ciągu swej bokserkiej kariery przetrwonil 500 milionów dolarów Fot. archiwum

ną walkę. Ostatnią w karierze. Nie z Tarverem, bo ten już go nie interesuje. Zresztą, zbijanie wagi jest zbyt męczące. Woli wrócić do wagi ciężkiej, gdzie też jest mistrzem, i walczyć z Tysonem. Jones jest przekonany, że taki pojedynek pobije wszelkie finansowe rekordy. — To będzie jak gra w totolotka, coś, co ludzie chcą zobaczyć — snuje plany na przyszłość.

## Przyjazne rozmowy

Ostatnio rozmawiali w tej sprawie dwukrotnie. Między innymi podczas meczu koszykarzy Los Angeles Lakers. Potwierdza to Stephen Espinoza, nowy doradca Tysona. — Rozmowy były przyjazne i pełne entuzjazmu. Oni naprawdę chcą ze sobą walczyć — mówi Espinoza.

Kery Davis z HBO, która pokazuje walki Jonesa, uważa, że taki pojedynek to strzał w dziesiątkę. — Ludzie to kochają. Z jednej strony Dawid, z drugiej Goliat. Klasyczna walka dobra ze złem. Tyson jako zły, duży chłopak i Jones, ten mały i dobry. Nie wiem, czy do tego dojdzie, ale powinno — stwierdza Davis.

## Inteligentny Mike

Na razie jednak nie ma mowy o detalach. Nie wiadomo, gdzie i kiedy miałby się odbyć ten pojedynek. Trzeba pamiętać, że Tyson nie walczył od lutego, kiedy to w pierwszej rundzie znokautował Clifforda Etienne'a, że rozstał się ze swoim doradcą Shellym Finkleem, że ma liczne problemy natury prawnej i ogłosił bankructwo. Roy



Jones (od lewej) uparł się na walkę z Tysonem i jeśli zajdzie taka konieczność, zrezygnuje z tytułu mistrza wagi ciężkiej Fot. archiwum

Jones wychodzi jednak z założenia, że problemy są po to, by je rozwiązywać. — Mike to inteligentny, mądry człowiek. On nie jest taki, jak ludzie myślą. Jestem przekonany, że da sobie radę i wspólnie doprowadzimy do tej walki — mówi Jones, który mógłby bronić w tym pojedynku tytułu mistrzowskiego organizacji WBA. Jest już nawet chętny, by to zorganizować. Walkę chce promować Don King, ale Tyson zarzeka się, że nigdy się na to nie zgodzi. Na razie procesuje się z Kingiem o 100 mln dolarów.

## I przy okazji zarobić...

13 grudnia w Atlantic City Don King organizuje bokserką galę, w której będzie się roić od walk o mistrzowskie tytuły. W kategorii

ciężkiej o tzw. tytuł interim (tymczasowy) będzie walczył John Ruiz z Hasimem Rahmanem. Zwycięzca tego pojedynku spotka się z Jonesem, oczywiście pod warunkiem, że mistrz będzie tym zainteresowany. A wszystko wskazuje na to, że nie będzie. Jones uparł się na walkę z Tysonem i jeśli zajdzie taka konieczność, zrezygnuje z tytułu mistrza wagi ciężkiej. Tak samo jak od da w najbliższym czasie pas mistrza świata kategorii półciężkiej, który odebrał w Las Vegas Tarverowi. Jego już tytuły nie interesują. Zostały mu tylko wielkie wyzwania. — Kocham wyzwania i ryzyko z nimi związane. Dlatego chcę walczyć z Tysonem. W takiej walce można zginąć albo przejść do historii. I przy okazji zarobić dużo pieniędzy — wyjaśnia swoje motywacje Roy Jones junior.

Euroliga koszykarzy: Pierwsza porażka Žalgirisu

## Fatalna gra w ataku

W Eurolidze koszykarzy Žalgiris Kowno przegrał na wyjeździe z włoską ekipą Montepaschi Siena 56:64 (18:16, 16:24, 7:6, 15:18). W kowieńskim zespole wyróżnili się Arvydas Sabonis i Tanoka Beard, rzucając odpowiednio 16 i 14 punktów. Na koncie Sabasa także 18 zbiórek.

Kowieńczycy nie mogli przełamać obrony rywali. W 15 i 32 minucie spotkania prowadzili z przewagą raptem trzech punktów. Na większy "odskok" nie pozwalały błędy i fatalne rzuty litewskich koszykarzy. Błędy popełniali także gospodarze, lecz w decydujących momentach gry potrafili się skupić. Ostatecznie o zwycięstwie Montepaschi Siena w dużej mierze zdecydował głupi faul Mindaugas Timinskasa

popełniony w końcówce spotkania na Vrbicy Stefanowie. Wprawdzie Włosi prowadzili 59:56, lecz dwa skuteczne rzuty wolne w wykonaniu Stefanowa przekreśliły wszelką nadzieję kowieńczyków na wyrównanie meczu. "Fatalnie graliśmy w ataku. Powiedziałbym nawet, że prymitywnie" — podsumował spotkanie Antanas Sireika, trener Žalgirisu.

Po dwóch kolejkach meczów Euroligi koszykarzy sezonu 2003/2004 Žalgiris wraz z trzema ekipami dzieli 3-6 miejsce w tabeli grupy B. Na pierwszym miejscu jest zespół Maccabi Tel Awiw, który odniósł w czwartek drugie zwycięstwo z rzędu. Drugą drużyną bez porażki w grupie B jest CSKA Moskwa.

### Grupa B

	pkt	M	Z	P	kosze
1. Maccabi Tel Awiw	4	2	2	0	173:154
2. CSKA Moskwa	4	2	2	0	149:133
3. Panathinaikos Ateny	3	2	1	1	149:144
4. Skipper Bolonia	3	2	1	1	161:161
5. Žalgiris Kowno	3	2	1	1	136:138
6. Montepaschi Siena	3	2	1	1	135:140
7. Krka Novo Mesto	2	2	0	2	167:182
8. Unicaja Malaga	2	2	0	2	135:153

Anna Kurnikowa chce wrócić na korty

## Modelka i bizneswoman

Zmagająca się z problemami zdrowotnymi rosyjska tenisistka Anna Kurnikowa zapowiedziała, że chce wrócić na korty w marcu przyszłego roku, po dziesięciomiesięcznej przerwie w grze.

„Bardzo liczę na to, że będę mogła wrócić do gry już w marcu, chociaż wciąż nie jestem pewna, czy mi się to uda właśnie w tym terminie” — powiedziała Rosjanka, która w tym sezonie zmagająca się z przewlekłą kontuzją pleców.

22-letnia Kurnikowa od dawna jest postrzegana bardziej jako modelka i bizneswoman niż tenisistka, co w ostatnim czasie wielokrotnie krytykowane było w publikacjach prasowych. Podstawowym zarzutem jest to, że nawet pojawiając się na korcie większą uwagę poświęca temu jak wygląda, aniżeli temu jak gra.

„Każdy może mieć własne zdanie na mój temat. Nie mam zamiaru podporządkowywać się temu, jak mam żyć zdaniem innych ludzi. Wolę podążać własną drogą” — dodała Kurnikowa, która mimo iż wystartowała w ponad 100 turniejach



Kurnikowa od dawna jest postrzegana bardziej jako modelka i bizneswoman niż tenisistka Fot. archiwum

WTA i wielkoszlemowych, nie odniosła jeszcze zwycięstwa w singlu.

Kurnikowa wygrała 16 turniejów w grze podwójnej, w tym dwa razy triumfowała w Wielkim Szlemie, w 1999 i 2002 roku w Australian Open. W rankingu WTA była najwyższej sklasyfikowana na ósmej pozycji, ale obecnie spadła na 135. miejsce.

Stronę na podstawie PAP i "Rzeczpospolita" przygotował Walenty Dunowski

## Sprintem

• Słynny rosyjski szachista, były mistrz świata Garri Kasparow przegrał drugą partię pojedynku z programem komputerowym nazwanym X3D Fritz. Po dwóch partiach człowiek przegrywa z maszyną 0,5:1,5 pkt. Mecz odbywa się w Nowym Jorku. Grający czarnymi Kasparow poddał partię po 39 posunięciach. Trzecia partia meczu, rozgrywanego w Athletic Club na Manhattanie, odbędzie się w niedzielę. Kasparow będzie grał białymi.

• Cały dochód z towarzyskiego spotkania piłkarskiej reprezentacji Włoch z Rumunią, który w niedzielę odbędzie się w Anconie, zostanie przekazany rodzinom ofiar śródownego zamachu terrorystycznego w Iraku, w którym zginęło 19 włoskich karabinierów. Włoska Federacja Piłkarska (FIGC) także przekaże na prezenty świąteczne dla krewnych zmarłych karabinierów — 250 tysięcy euro.

• Indie zdobyły prawa do organizacji Igrzysk Wspólnoty Brytyjskiej w 2010 roku. Według Mike'a Pennela z Federacji Igrzysk Wspólnoty Brytyjskiej kandydatura Delhi otrzymała 46 głosów, podczas gdy kanadyjskie Hamilton — 22. Indie po raz pierwszy będą organizatorem tak prestiżowej imprezy, natomiast Delhi jako drugie miasto azjatyckie będzie podejmować Igrzyska Wspólnoty Brytyjskiej.

• Statua słynnego angielskiego piłkarza Davida Beckhama stanie w muzeum figur woskowych w Madrycie. Beckham dołączy do dwóch kolegów klubowych z Realu Madryt — Raula i Zinedine Zidane'a, których podobizny już znajdują się w tym muzeum. 28-letni kapitan reprezentacji Anglii trafił do Realu w lecie tego roku z Manchesteru United.

• Prezydent słynnego hiszpańskiego zespołu piłkarskiego Barcelony, Joan Laporta, otrzymał pogróżki ze strony radykalnej grupy kibiców katalońskiego klubu Boixos Nois (Szaleni Chłopcy). Na murze otaczającym dom Laporty pojawiły się napisy: „Laporta, zabijemy cię” i „Nou Camp jest naszym domem, a twoim — grób”. To odpowiedź fanów klubu na kilkumiesięczne działania szefa Barcelony. Laporta został wybrany prezydentem klubu w połowie czerwca. Od tego czasu zlikwidował część przywilejów, jakimi cieszyli się wcześniej członkowie Boixos Nois, m.in. darmowe bilety na mecze u siebie i ulgowe wejściówki na spotkania wyjazdowe.

• Sportowcy, którzy poddadzą się operacji zmiany płci, będą mogli, według nowych przepisów Międzynarodowego Komitetu Olimpijskiego (MKOl.) startować w igrzyskach olimpijskich — poinformowała jedna ze słowackich agencji. Z tego powodu MKOl. zwołał posiedzenie ekspertów medycyny i swoje wnioski przedstawi w najbliższych tygodniach. „Nie będziemy nikogo dyskryminować i będziemy przestrzegać ludzkie prawa” — powiedział Patrick Schmasch, rzecznik komisji medycznej MKOl. Według niego, MKOl. nadal pracuje nad detalami w tej sprawie. Już wiadomo, że transseksualiści będą mogli startować na igrzyskach po upływie odpowiednio długiego czasu od operacji zmiany płci.





**Uwaga! Do 22 listopada 2003 roku został prolongowany termin przyjmowania zgłoszeń!**

Tradycyjny konkurs polskiego dziennika

## „Dziewczyna Kuriera” — już po raz dziewiąty

11 stycznia zostanie wybrana ta naj-, naj-, naj-, która potrafi pokonać konkurencję, treść, która podbije serca surowych jurorów i zgarnie wszystkie laury. Nic prostszego! Już teraz dziewczyny – nasze Czytelniczki w wieku 16-25 lat – mogą nadsyłać swoje zdjęcia na adres redakcji („Kurier Wileński” („Dziewczyna Kuriera”), Birbyni 4a, Vilnius). Można też dostarczyć je do rąk własnych kierownika działu promocji Zbigniewa Markowicza (tel. 260 84 44). Jeśli kandydatka uważa, że nie ma odpowiedniego zdjęcia, fotoreporter redakcyjny Marian Paluszkiwicz (tel. 260 84 47) sfotografuje ją bezpłatnie. Oprócz zdjęcia należy przysłać dokładnie wypełniony kupon, za-

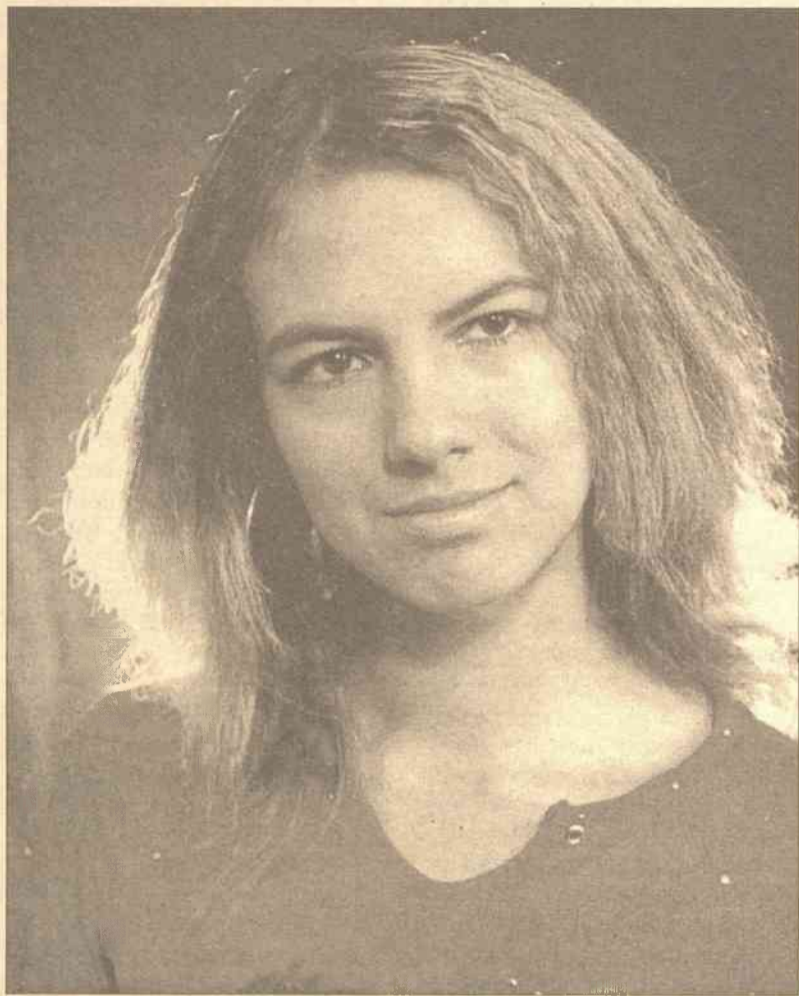
mieszczony poniżej. Termin przyjmowania zgłoszeń upływa 22 listopada 2003 roku!

Wszystkie otrzymane zdjęcia redakcja umieści na łamach gazety.

Atrakcyjne nagrody czekają też na finalistki. Tradycyjnie będzie ich trzynaście – stawiamy na szczęśliwy diabelski tuzin! Wytypowane zostaną Dziewczyny: „Kuriera”, dwie wice (nagrody główne), Czytelniczków, Publiczności, Elegancji, Foto, Telewizji, Talentu. Wylosuje się też nagrody specjalne.

Piękne święto wyborów najpiękniejszej Polki Wileńszczyzny odbędzie się w dniu Trzech Króli – 6 stycznia 2004 roku. O godzinie i miejscu imprezy poinformujemy na naszych łamach.

Redakcja



Iwona Wiszniewska. Jestem uczennicą Szkoły Średniej nr 1 w Podbrodziu. Uwielbiam muzykę i literaturę, układam także wiersze. Z natury jestem wesoła i mam poczucie humoru. W ludziach cenię uczciwość i dobroć

### Konkurs „Dziewczyna Kuriera 2003”

Prosimy o wypełnienie kuponu i dołączenie do zdjęcia

Imię.....  
Nazwisko.....  
Dzień, miesiąc, rok urodzenia.....  
Adres.....  
Telefon.....  
O sobie.....

### Akcja „Podaruj Życzenie”

Już po raz trzeci ponawiamy Akcję „Podaruj Życzenie”, która jest doskonałym prezentem świątecznym dla naszych Czytelników!

Od następnej soboty w „Kurierze” będzie drukowany kupon „Podaruj Życzenie”. Wypełniony kupon z życzeniami z okazji świąt można będzie przysłać lub dostarczyć (włącznie do 19 grudnia). Życzenia zostaną wydrukowane w świątecznym numerze „Kuriera”, 24 grudnia.

Chcesz zrobić miłą niespodziankę rodzinie, bliskim i znajomym? Sprezentuj Im świąteczny „Kurier”, w którym znajdują Oni życzenie dla Niech od Ciebie!

Adres redakcji: Birbyni 4a, 2030 Vilnius



### GODZINA MIŁOSIĘDZIA DLA OJCZYZNY LITWY

W uroczystość  
Matki Bożej Ostrobramskiej  
16 listopada o godz. 15. 00  
w klasztorze św. Faustyny  
na Antokolu (ul. Grybo 29)  
ks. Dariusz Stańczyk  
odprawi Mszę św. w intencji  
Kościoła i Ojczyzny Litwy

Biuro Tłumaczeń dokonuje przekładów dokumentów w sprawie zwrotu ziemi, dyplomów, świadectw, prawa jazdy, paszportów technicznych, a także innych dokumentów. Zastawiamy notarialnie.

Žirmūnų 2 (Minskas - IKI), obok poczty,  
tel. 272 23 86

### Msza w intencji przyjaciela

15 listopada (w sobotę)  
o godz. 11.15  
w kościele

pw. Świętego Mikołaja  
Archaniola w Niemenczynie  
będzie odprawiona  
Msza św. w intencji

śp. Edwarda Deca

wielkiego przyjaciela i darczyńcy Szkoły Podstawowej w Orzelówce, na którą zapraszają kierownictwo i nauczyciele szkoły oraz członkowie Stowarzyszenia Inżynierów i Techników Polaków na Litwie

### WĘGIEL KAMIENNY

Niedrogię dostarczanie.

Zamówienia przyjmujemy:  
Vilnius, Liepkalnio 85,  
tel. (8 5) 215 21 21

### Centrum lecznicze „Santaura”

Doktorzy nauk medycznych: (Urolog, proktolog, dermatowenerolog, ginekolog)

Wszelkoniemnie, anonimowo, dokładnie badają, skutecznie leczą: impotencję, zapalenie gruczołu krokowego, wszystkie schorzenia urologiczne, odbytu, ginekologiczne, skórne, płciowe. Zapalenia dróg moczowych, jajników, macicy, stawów, oczu, wydzieliny, świerzb, poronienia, bezpłodność, hemoroidy.

Badania: echoskopia, kolposkopia, rektoskopia, onkocytologia, chlamidie, ureaplazmy i in.

Vilnius, Rygos g. 3, tel. /faks: (8-5) 270 54 57, http://santaura.netfirms.com

### Pogoda

W nocy — chłodno,  
w dzień — opady

Podczas weekendu przewiduje się zimne noce, a w dzień opady.

W sobotę bez większych opadów, miejscami mgła, w dzień od -1 do +4 stopni.

W niedzielę w dzień przelotne niewielkie opady. Temperatura w nocy od +1 do -4 stopni, w dzień 1-6 stopni ciepła.

W poniedziałek przeważnie opady. W nocy od +2 do -3 stopni, w dzień 2-7 stopni ciepła.

### Kurs walut

Bank Litewski  
Oficjalny kurs  
na 15 listopada 2003 r.

Relacja lita do walut obcych

Nazwa waluty Lt/za jedn.walut.

UE euro	3,4528
Dolar USD	2,9301
Dolar australijski	2,1136
1000 rubli białoruskich	1,3705
Dolar kanadyjski	2,2579
Frank szwajcarski	2,2005
Korona czeska	0,1076
Korona duńska	0,4643
Korona estońska	0,2206
Funt brytyjski	4,9489
100 forintów węgierskich	1,3337
Juanie chińskie	0,3540
Łat lotewski	5,3120
Korona norweska	0,4207
Złoty polski	0,7517
Rubel rosyjski	0,0982
Korona szwedzka	0,3855
1 mln lir tureckich	1,9868
Griwna ukraińska	0,5372
Korona słowacka	0,0840

### DODATKI KRAWIECKIE

Największy wybór  
oraz ceny  
o jakich marzysz



ZAPRASZAMY

„Siuvimo reikmenų pasaulis”

Vilnius, Vytenio 42 a (wejście z ulicy Naugarduko)  
tel. +370 5 239 1439.

Vilnius, Moletų pl. 137,  
tel. 8 686 44701,  
240 73 80 (wieczorem)

SKUP, WYWÓZ ZŁOMU METALOWEGO,  
DEMONTAŻ KONSTRUKCJI METALOWYCH.

ŚWIEŻY SOK Z KIEŁKÓW PSZENICY ORAZ KONCENTROWANY SOK Z KIEŁKÓW JEĆMIENIA „GREEN MAGMA”  
Usuwa zmęczenie, napięcie, zwiększa zdolność do pracy, dodaje energii, wzmacnia krew i system odpornościowy, toteż warto stosować:

podczas rekonwalescencji;  
przy niedokrwiłości;  
przy kamicy nerek;  
przy zakłóceniach potencji;  
przy pracy z komputerem;  
przy wyczerpaniu fizycznym i umysłowym;  
przy intensywnym uprawianiu sportu;  
w przypadku ciąży i karmienia.

Przedsiębiorstwo ind. J. Davidonienė „ENZIMAS”, Vilnius, ul. Ankištų 8-16, tel. 249 62 95; 258 62 41 (d.); kom. (8-686) 67361 Pracujemy I-IV w godz. 10-18, V – w godz. 10-17.

# ELEPHAS

KNYGYNAS • KSIĘGARNIA  
Vilnius, Olandų 11,  
tel. 215 30 55

## KARTONOWE MODELE

- ✓ SAMOLOTÓW
- ✓ ŻAGLOWCÓW
- ✓ OKRĘTÓW
- ✓ CZOŁGÓW

znajdziecie w miesięczniku

atrakcyjne modele ✓ najwyższy poziom

Wiadomość dla modelarzy kartonowych dysponujących komputerami: możemy dostarczyć numery „Małego Modelarza” z lat 1957-1969. Opublikowane w tym okresie tematy są dostępne w formie multimedialnej na płytach CD, na których znajduje się 1 rocznik „Małego Modelarza”.

(Zam. 015)

W chwili smutku pomoże Wam zakład pogrzebowy

„ASTREVITA”

- Sala pogrzebowa
- załatwianie dokumentów,
- wypłata zasiłku,
- kopanie dołu,
- katafalk, przygotowanie i ubieranie zmarłego,
- ubrania, trumny, kremacja,
- kwiaty, wieńce.

Kojelavičiaus 172, Nowa Wilejka, tel. 260 70 80, 8 610 14302

(Zam. 359)

(Zam. 436)